

المجلة

بجدة أسبوعية للادب والعلم والفن

ARRISSALAH

Revue Hebdomadaire Littéraire
Scientifique et Artistique

صاحب المجلة ومديرها
ورئيس تحريرها المستول

احمد حسن الزيات

الإدارة

دار الرسالة بشارع السلطان حسين
رقم ٨١ - عابدين - القاهرة
تليفون رقم ٤٣٣٩٠

بدل الاشتراك عن سنة

٨٠ في مصر والسودان

١٥٠ في سائر الممالك الأخرى

ثمن العدد ٢٠ ملياً

الاعتراف

يتفق عليها مع الإدارة

العدد ٦٢٠ « القاهرة في يوم الإثنين ٩ جمادى الآخرة سنة ١٣٦٤ - ٣١ مايو سنة ١٩٤٥ » السنة الثالثة عشرة

وزراؤنا والأدب

من القضايا التي صدقت في الماضي والحاضر ، وفي الشرق والقرب ، أن الأدب والفن لا يزدهران وينتشران إلا في ظلال ملك أو وزير أو أمير .

وصدق هذه القضية جاءها من أدب الأدب العالي والفن الرفيع لم يكونا من مطالب العامة في أى عهد ؛ إنما يطلبهما عشاق المجد والحمد ممن بلغوا الغاية القصوى من بسطة الحياة وسطوة الملك فنشوبت نفوسهم وامتدت عيونهم إلى أبعد من ذلك . يطلبهما الملوك وأشباههم من أولى الصدارة والإمارة لأتبعها العطر الباقي في يد ابن آدم من الجنة ؛ فن لم يطلبهما لمتعة النفس وسعادة الروح ، طلبهما لزينه الملك وجمال الأحدث . فالأدب والفن بمعناهما الأعلى أرسقراطيان لا يرفعهما إلا الرفيع ، ولا يقدرهما إلا القادر . فإذا نزل إلى الشعب ابتذلاً فلا ينفعانه ولا يرفعانه . إنما الأدب والفن معنيان من معاني البهاء يحملك النزوع إليهما على أن تطمح ببصرك إلى الفوق ؛ ويدفعك الطمع فيهما إلى أن تطوح بنفسك إلى الآمام . ومن هنا كان الرجل إذا سمى ملكاً بالعلم أو بالملك ، ورتقت مشاعره بالثرية أو بالمدنية ، وجد نفسه في أفق الفن محروطاً برجاله ، مغموراً ببجالة . فإذا كان صاحب السلطان من ذوي

القراش الفنانة كان جدواه على الأدب من جهتين : جهة الاقتداء به في الإقبال عليه ، وجهة المكافأة منه على الإحسان فيه . والناس منذ كانوا على دين الملوك وهوى القادة . قال أسامة بن معقل : « كان السفاح راغباً في الخطب والرسائل يصطنع أهلها ويثبهم عليها ، حفظت ألف رسالة وألف خطبة طلباً للحظوة عنده فطلبها . وكان النصور بعده معنياً بالأسماء والأخبار وأيام العرب يدنو أهلها ويحجزهم عليها ، فلم يبق شيء من الأسماء والأخبار إلا حفظته طلباً للقرية منه فظفرت بها . وكان موسى مغرمًا بالشعر يستخلص أهله ، فا تركت بيتاً نادراً ، ولاشعراً فاحراً ، ولا نسيماً سائراً ، إلا حفظته ؛ وأعاني على ذلك طلب الهمة في علو الحال . ولم أر شيئاً أدعى إلى تعلم الآداب من رغبة الملوك في أهلها وصلاتهم عليها . ثم زهد هرون في هذه الأربعة فأنسيتها حتى كأنى لم أحفظ منها شيئاً . » وكل أديب أو فنان أو عالم هو في ذلك أسامة بن معقل . وما النهضة الأدبية والعلمية في الأمم إلا وثبات للمجد الروحي في نفوس بعض الملوك . وفي تاريخنا الأدبي نستطيع أن نؤرخ النهضة فيه بتاريخ معاوية وعبد الملك في دمشق ، والرشيد وابنه المأمون في بغداد ، وعبد الرحمن الناصر وابنه الحكم في قرطبة ، والغزير بالله وابنه الحاكم في القاهرة . وإن في قصور بني بويه في الرماقة ، وبني حمدان في حلب ، وبني عبيد في إشبيلية ، منازل للروح تنبأ بالقريض فيها من تنبأ ، وُبئت برسالة العلم منها من أرسل . وإنك لتذكر الوزراء الأدياء من أمثال ابن العميد ، والصاحب بن عباد ،

بهم ورعايته لأدبهم أن جعل لهم رئيساً يرجعون إليه ، ونظاماً يرتبون عليه ، وسجلاً يُحصى فيه .

ولو ذهبت أستقصى مجالس الأدب والعلم في عواصم العراق والشام ومصر والأندلس لاسترخى في يدي عنان القلم ، وتشتت في ذهني سياق الموضوع .

تواردت على خاطري هذه الآثار العربية التاريخية وأنا أتم لأول مرة بالحديث إلى صاحب المال إبراهيم دسوقي أباطه باشا وزير المواصلات ؛ وكنت قبل هذا اللقاء الأول قد عرفته بالسماع ، والسماع يسري خلقه وسموآدبه مستفيض ، فلم يمر ذكره على لسان أدب إلا روى عن بحاله ، ونوه بمواهبه ، وحدثت عن أبيآدبه . وكنت أعلم أنه استن لنفسه ستة وزراء بني بويه ، فأخذ له بطاقة من صفوة الشعراء الشباب يأنس إليهم في داره ، ويُشبل عليهم بمجاهه ، ويستعين بهم في عمله ، ويجزل لهم من فضله . وهم يملكون أن الأدب وحده هو الذي أحظاهم عنده ، فلا يفتأون يتنافسون في تحصيله ويتفاضلون في تجويده . فلو أن لهذا الوزير الشاعر طبعاً أصيلاً في الأدب استفاده من سائيه فطرته وتقائيد أسرته ، لما انبثق في حياته العاملة ذلك النور السماوي الذي استحال أدبا في نفسه يتخلقه ويعمل به ، وأدبا على لسانه يقوله ويفق فيه ، وأدبا على سمعه يسمعه ويشجع عليه .

وللقطب إبراهيم دسوقي باشا نظراء في الوزراء لم يجد الدهر بأمثالهم على دولة من دول العرب في وقت واحد منذ دالت الهاشمية في العراق ، والأموية في الأندلس ؛ نذكر منهم الباشوات أصحاب المال : لطف السيد ، ومحمد حسين هيكل ، ومصطفى عبد الرزاق ، ونجيب الهلالي ، ومكرم عبيد ، وطه السباعي ، وحفني محمود . ولكل وزير من هؤلاء الوزراء الأدباء طفاوة من ناشئة الأدب ومنشئيه ، تسع أو تضيق على حسب ما يبذل لها من نفسه ، ويفيض عليها من نشاطه . وهم عسيون إذا هم استجابوا لملكه الأدب فيهم ، وواجب العربية والعروبة عليهم ، أن ينفخوا من رُوحهم ورواحهم في جذوة هذه النهضة الأدبية حتى تستمر وتنتشر فتصهر بقوتها الجامد ، وتنشع بمحاربتها الخامد ، وتبهر بأشعتها الطريق .

أحمد حسن الزيات

ويعقوب بن كلس ، ولسان الدين بن الخطيب ، والقاضي الفاضل ، فتذكر بحالي بالأدب ناضرة ، ومخافتي بالعلم عامرة ، ومجالس كانوا فيها شموساً تدور من حولها توابعها تستمد الحرارة وتمد ، وتقنن النور وتقنن .

وكان لمجالس الأدبية والسالية في عصرنا النعبي نفحات من الإلهام أيقظت رواقد البقرة في ألوف من الأذهان الخصبه والقرايح الوهية فازداد بهم الأدب والعلم ازدهاراً وإبتكاراً وكثرة .

كان للرشد مجلس للأدب بلغ لألاؤه أطراف الإمبراطورية الإسلامية فشا على ضوئه صاغة القريض ورواته حتى ضاقت عليهم بغداد بما رحبت ، فانظر يحيى بن خالد إلى امتحانهم في الشعر وترتيبهم في الجوائز ، ليخفف من زحمة الأدباء عن عاصمة الدنيا في ذلك الحين ، وقد عيّد بذلك الامتحان إلى شاعره أبان اللاحق فقام به .

وكان للمأمون مجلس للعلم يعقده في دار الخلافة أيام الثلاثاوات من كل شهر ؛ فإذا أقبل الحكماء والفقهاء مدت الموائد وقيل لهم : « أصيبوا من الطعام والشراب ثم جددوا الوضوء . ومن كان خفه ضيقاً فليترعه ، ومن كانت قلنسوته ثقيلة فليضعها . فإذا فرغوا أتوا بالمجامر فتبخروا ، ثم خرجوا فدخلوا على المأمون فيدينهم منه خير إثناء ، ويناطرهم أحسن مناظرة ، حتى تزل الشمس فتنصب الموائد ثانية فيطعمون وينصرفون .

وكان للساحب بن عباد مجلس للشعر لا يفتأه إلا من حفظ عشرين ألف بيت من شعر العرب ، ومع ذلك الشرط القاسي كان يجتمع على سماعه كل يوم ألف من رجال الأدب والعلم والكلام . وبني داراً فاجتمع له من قصائد الهنئة عليها ديوان شعر ضخيم . ونفق برؤون لأدب من أدباء مجلسه فرثاه شعراء الحضرة بخمسين قصيدة . وقد ذكرت بذلك (مكسوبي) حصان الدكتور محجوب ثابت ، فإنه حين نفق من الهزال لم يظفر من شعراء مصر على كثرة ما ركبه بالمزاج والهزل إلا بقصيدة واحدة لشوقي .

وكان للمعتز عباد دار خامسة للشعراء يتزلونها على الرجب والسعة ؛ فإذا جاء يوم الشعر وهو يوم الإثنين من كل أسبوع دخلوا عليه فلا يقابل غيرهم ولا يسمع إلا شعرهم . ولقد بلغ من عنايته

في إرشاد الأريب

إلى معرفة الأديب

للأستاذ محمد أسحاق النشاشيبي

- ٣ -

* في ج ٥ ص ٢٣ أما إن لا أرضى من كرمه العَدَّ ، أن
تُجَرَّ أولياؤه على شوك الردِّ

قلت : القول من رسالة لأحمد بن محمد الصخر . وقد ضبطت
(العَد) بفتح العين والدال ، وإنما هي (العَد) بكسر العين وبكسر
الدال صفة لكرمه . والعِد في الأصل « الماء » ، و « الدائم » الذي
له مادة لا تنقطع كماء العين «^١» ، كما في التاج . وعند الكثرة في
الشيء ، والعَد القديم من الركاب . وفي الأساس : ومن المستعار :
حسب عِد ، قال الخطيب :

أنت آل شماس بن لأى وإنما أنام بها الألام والحسب العَد
* في ج ١٢ ص ٢٢٦

تصدر للتدريس كل مهوس

قلت : رويت (مهوس) بكسر الواو و « هـ » بفتحها ^(١) .
في التاج : وهو مهوس كمعظم ، وقد يطلق على « هـ » به المالىخوليا
والوساوس وعلى من يشتغل بعلم الكيمياء ، والعامّة تستعمل
المهوس بمعنى الأمل وهو من ذلك

* في ج ٨ ص ٥٣ وهو القائل : (يعنى حسن بن إسحاق
ابن أبي عباد الجيني النحوي) :

لمعرك ما الالحن من شيمتى ولا أنا من خطأ الحن
ولكننى قد عرفت الأنا م نخطبت كلا بما يحسن
قلت : ميم الأنام مع جماعتها في الصدر ، وإقامتها في العجز
تخل بوزنه . وفي التقارب تجتمع العروض المعجبة والمقبوضة
والمحذوفة

(١) أما الوسوس فهو بكسر الواو . في الأساس . وسوس الرجل
يلفظ ما سمى فاعله فهو موسوس بالكسر .

* في ج ٦ ص ١٢٣ وقال (أسعد بن المهذب) فيه (في
التلج في حلب) :

لما رأيت التلج قد غطى الوهاد والقفن
سألت : يا أهل حلب هل تظن السماء للبن ؟
قلت : اليقين أن الأصل (سألت أهل حلب)
* في ج ٦ ص ١٧٥ ويقول الشعر (يعنى صاحب بن عباد)
وليس يزال

وجاء في الشرح : أى ليس منحرفاً عن الصواب
قلت : وليس بمبتذل والشعر الضعيف إنما يوصف بالابتذال
لا بالزلل

* في ج ٥ ص ٥٦ حدثني المولى القاضي المفضل جمال الدين
قال : دخلت إلى صاحب أبي بشر وهو في مجلسه ، فجلست إلى
جانبه ، فأشدني متمثلاً :

إنك لا تشكو إلى مُصميتٍ فاصبر على الحمل الثقيل أومتِ
إشارة إلى أنه لم يشكه . قال أبو زياد الكلابي : ومثل من أمثال
العرب : إنك لا تشكو إلى مُصميت . والتصميت أن تقول
المرأة إذا بكى صبيها الرضيع وهي مشغولة عنه لبعض صيانتها
أو لزوجها : صممت هذا الصبي . فيأتيه فيحضنه بيده حتى
يسكت ...

قلت : ضبطت (مصمت) في البيت وفي المثل بسكون الصاد
وكسر الميم غير مشددة . وإنما هي بفتح الصاد وكسر الميم مع
التشديد . وبيت الراجز يكسر بذلك الضبط . وفي اللسان والتاج :
« صممت الرجل شكاً إليه فزع له من شكايته ، قال : (إنك
لا تشكو ، البيت) ومن أمثالهم (إنك لا تشكو إلى مصمت)
أى لا تشكو إلى من يعيا بشكواك »

وما ذكره ياقوت في تفسيره طريف وإن لم يرد ...

* في ج ٦ ص ١٨

أرى الناس خلان الكرام ولا أرى

بخيلاً له حتى المات خليل
قلت : ضبطت (خلان) بكسر الخاء هنا وفي مواضع كثيرة في
الكتاب ، وهي بضمها . والبيت لإسحاق بن إبراهيم الموصلي في
مقطوعة أنشدها الرشيد ، وختمها بقوله :

بما اشتمل عليه ، يقال . امرأة حنة المعارف ، وفلان من المعارف
أى من المروفين ، ومعارف الرجل أصحابه وأهل مودته كما
هو شائع

قلت : نجله عيداً مُشْرِفاً ، ونتخذهُ موسماً ومُعرفاً
وعرّف القوم — كما فى اللسان — وقفوا برفقة ، وهو
المعرف للموقف برفقات . وفى النهاية : وفى حديث ابن عباس :
ثم محلها إلى البيت المتيق ، وذلك بعد المعارف يريد به الوقوف
برفقة ، وهو التعريف أيضاً

* فى ج ١ ص ٢٣١ فهذا الضرب من الكلام يجب أن
يفتخر بمثله ويترقق به ؟

وفى الحاشية : يريد الاقتحار ، والترقق السخرية
قلت : لم أرا الترقق بمعنى السخرية فى مكان ، وربما أراد القائل
بالترقق النظرف والزين

* فى ج ٦ ص ٢٠٠ فَلْيُفْرِجْ رَوْعَكَ

قلت : ضبطت (فليفرج) بلفظ ما لم يسم فاعله وبالجم .
وكلامهم فى هذا المعنى « لِيُفْرِجْ رَوْعَكَ » أى ليخرج عنك
فرعك كما يخرج الفرخ عن البيضة » ، كما فى اللسان ، وروى
مثله التاج . وفرّخ الروع وأفرخ ذهب الذهب

ومن أمثالهم « أفرخ روعك » قال الميداني : أفرخت البيضة
إذا انفلقت عن الفرخ فخرج منها . يضرب لمن يدعى له أن
يكن روعه

* فى ج ٦ ص ١٩٥

دَبَّثَ الضَّرَّاءُ إِلَيْنَا وَمَشَّيْتُ الْجَمْرَ عَلَيْنَا

قلت : دبت غير مضعفة وكذلك مشيت . والضراء إمّا هو
(الضَّرَاءُ) فى الصحاح : الضراء بالفتح الشجر الملتف فى الوادى ،
وفلان يمشى الضراء إذا مشى مستخفياً فيما يوارى من الشجر ،
ويقال للرجل إذا ختل صاحبه هو يمشى له الضراء ويندب له الخمر
والجر إمّا هو (الخَمَرُ) فى اللسان : الخمر كل ما سترك
من شجر أو بناء أو غيره ، ويقال للرجل إذا ختل صاحبه هو
يندب له الضراء ويمشى له الخمر

* فى ج ٦ ص ٢٩٠

سقى الله دارات ممرت بأرضها فادبتك نموى يا زياد بن عامر

وكيف أخاف الفقراء وأحرم الثنى ورأى أمير المؤمنين جميل ؟ !
فقال الرشيد : لا تخف ، إذ شاء الله . ثم قال : لله در أبيات
تأتينا بها ما أشد أصولها ، وأحسن فصولها ، وأقل فصولها !
وأمر له بخمسين ألف درهم . فقال له إسحاق : وصفك والله
(يا أمير المؤمنين) لشعري أحسن منه ، فعلام آخذ الجائزة ؟
فضحك الرشيد ، وقال : اجعلوها لهذا القول مئة ألف درهم .
قال الأصمعي : فملت يومئذ أن إسحاق أخذ بقصيد الدرام منى
وقول الرشيد (لا تخف) هو رواية الأغاني . وما جاء فى
(إرشاد الأريب) هو (لا كفيك)

وقد جاء فى الحاشية : هذه طريقة الكوفيين إذا أكدوا
الفعل إذ يكتبون باللام بدون نون التوكيد ، أما البصريون
فيوجبون الجمع بين اللام والنون فيقولون : (لا كفيك)
قلت : رواية الأغاني أصح و (لا تخف) تجاوب (كيف
أخاف ؟)

* فى ج ٦ ص ٤٤ كان ابن الأعرابي يقول : إسحاق
(والله) أحق بقول أبي تمام :
يرى بأشباحنا إلى ملك نأخذ من ماله ومن أدبه
من قد قيل فيه

قلت : ترى بالناء ، وقبلة :
لست من العيس أو أكلتها وخدايدأوى المريض من وصيه
وفى هذه القصيدة :

والحظ يطاه غير طالبه ويحز الدر غير محتلبه

وهل يبالي إقراض مضجعه من راحة المكرمات فى تعب
* فى ج ٦ ص ٣٣ وقال (يعنى الواصل لإسحاق الموصلى)
ما هو الأفضل ؟ أدب وعلم مدحه الأوائل ، واشتهاه أصحاب
رسول الله صلى الله عليه وسلم والتابعون بعدهم ، وكثر فى حرم
الله عز وجل ومهاجر رسوله صلى الله عليه وسلم
قلت : ما هو إلا فضل أدب وعلم

* فى ج ٦ ص ٢٩٠ ونص على يوم الوصول نجله عيداً
مُشْرِفاً ، ونتخذهُ موسماً ومُعرفاً

وجاء فى الشرح : المعارف والمعرف واحد المعارف وهى الوجه

من سخرات الموضوعين

سورة النورين

وكتاب ديستانه مزاجه

للكاتب جواد علي

والنجل والمذاهب والأديان في الهند وإيران ، وبخاصة في القرن
الحادي عشر للهجرة ، أي في العصر الذي عاش فيه مؤلف هذا
السفر. على أننا لا نعرف عن مؤلف الكتاب شيئاً ؛ وكل ما نعرفه
أنه عاش في مدينة « إكرا » الهندية وأنه ألف الكتاب بين
سنتي ١٠٦٤ و ١٠٦٧ للهجرة (١).

يستهل صاحب الكتاب كتابه بالبحث في عقائد الفرس عبدة
النيران (Parsis) (٢) فيفصل فيه تفصيلاً وافياً وبجيد فيه إعادة
تامة . ويتناول حياة (زردشت) على الأخص بالتفصيل ويدعوه
(التي زردشت) (٣) وبعد هذا البحث ينتقل إلى آراء أهل الهند
ثم أهل التبت ، فيجيد في بحث الهند أيضاً ، ويتناول بالبحث بعض
الفرق الهندية التي لا يعرف عن آرائها إلا النزر اليسير . وهو في
بحثه هذا أشبه الناس باليزيدي أبي ربحان محمد بن أحمد
(٩٧٣ - ١٠٤٨) الفيلسوف الرافضي الشهير وصاحب
« تحقيق ملل الهند » (٤) من حيث الطريقة في البحث والحرية في
عرض الحقائق والحياة في معالجة القضايا الدينية ومناهج البحث .

المؤلف على ما يظهر راوية لما يسمع ، يحدث لما يرى ، جالس
علماء الطوائف المختلفة وتكلم إلى رؤساء الشيع والمذاهب ، فقل
ما سمعه نقلاً لا ندري مبلغ درجته من الصحة لجهلنا بمنزلة المؤلف
ودرجته من الحق . أخذ معلوماته عن السنة من كتاب واحد هو
« كتاب الملل والنحل » للعلامة الشهير أبي الفتح محمد بن عبد الكريم
الشهرستاني (٥) ولعله استمد معلوماته عن بقية المذاهب الإسلامية
من هذا الكتاب أيضاً ؛ غير أنه لم يذهب مذهبه في التقسيم ولم
يتوسع توسعه في المعرفة بل اقتصر على معلومات عامة وخاصة
تناسب الهند والحالة السياسية والاجتماعية التي كانت سائدة في ذلك
الزمان .

(١) دائرة المعارف الإسلامية ١٠ ص ٩٠٨ أيضاً Ethé, Catalogue of the Persian 1, 1369

(٢) عن البارسي (الفرس) راجع دائرة المعارف البريطانية
Encyclopedia Britannica. The Religion of the East p, ٢٥١ و
(٣) راجع ديستان مذاهب ص ٧٢ وما بعد .

(٤) راجع Hitti, History of the Arabs p, 377 ودائرة
المعارف الإسلامية . مادة البيروني .

(٥) راجع الملل والنحل (طبعة لندن) في جزئين عن الشهرستاني
G. W. Thatcher, Art of the Religion of the East, كذلك
" Shahrastani " in Encyclopedia of Religion and Ethics .

في كتاب فارسي طبع عدة طبعات في الهند وإيران (١) سورة
دعيت سورة النورين ، زعم مؤلف الكتاب أنها من السور
القرآنية التي لم يقبل الخليفة عثمان بن عفان درجها في القرآن
الكريم (٢) . وقد نقل هذه السورة المستشرقون عن هذا الكتاب
ومن أشهر هؤلاء المستشرق تولدكه في كتابه « تاريخ القرآن » (٣)
والكتاب خير مرجع لمن أراد البحث عن تاريخ الملل

(١) راجع- Encyclopédie de L' Islam vol 1 p 908 Catalo-
gue of the Persian Manuscripts of the British Museum 1, 141
(٢) راجع ديستان مذاهب طبعه بمي سنة ١٢٦٢ هـ ص ٢٢٨
(٣) راجع تاريخ القرآن ص ٢ ص ١٠٢ كذلك Journal Asia-
tique 1842 vol 1 p, 431-439

* وفي ج ٧ ص ١٤٤

أثبت بن سنان ، دعوة شهيد

لربها أنه ذو غلة أليف
قلت : ضبطت (بن) بالضم في البتين وإنما هي بالفتح ،
ولا يجوز الضم بوجه من الوجوه . و (زياد) و (ثابت) جائز
في مثلها الضم ، والمختار الفتح ، وفي شرح الكافية ج ١
ص ١٤١ : « وقد ذهب بعضهم إلى وجوبه »

وفي شرح الفصل لابن يعيش : حق الصفة أن تتبع الموصوف
الصفة ... شبه سيبويه (١) حركة الدال من زيد بحركة الراء من
أمرى ، وحركة النون من أبى ، فكأن الراء من أمرى تابعة
للمهمزة ، والنون من أبى تابعة للهمزة ، كذلك أنبىوا الدال من
(يا زيد بن عمرو) النون من ابن ، لأن الصفة والموصوف
كالصلة والموصول ، وانضاف إلى ذلك كثرة الاستعمال فقوى الاتحاد

(١) ج ١ ص ٢١٣ وشاهده قول الرازي : (يا حكم بن النضر بن
الجارود) وقول الرازي : (يا عمر بن ميسر لا منتظر)

للهجرة^(١). وهؤلاء العلماء الذين تحدث إليهم مؤلف الكتاب ونقل عنهم هم «ملا معصوم ومحمد مؤمن توتى وملا إبراهيم» ذكر أثناء حديثه عن الإثنى عشرية بعض العلماء أمثال العلامة الشيخ الفقيه^(٢) والشيخ الطوسي^(٣) والشريف الرضي^(٤) وأحدث الكليني صاحب «الكافي»^(٥) وهو أشهر كتاب في الحديث لدى الشيعة الإثنى عشرية، والعلامة الحلي^(٦).

ويتكلم في موضوع انقسام الشيعة الإثنى عشرية من حيث الفقه وأصوله إلى أصولية وهم غالبية الشيعة وجمهورهم، وأخبارية وهم القائلون بالأخبار وقوة الحديث تجاه الرأي وترك الأخذ بالرأي والاجتهاد. ويستند في بحثه عن الأخبارية على كتاب «الفوائد المدنية للملا محمد أمين الإسترابادي أشهر علماء الإخبارية ولسان هذا المذهب ومنظمه»^(٧).

وينقل المؤلف إلى الغلاة من الشيعة وهم العلي الآشعية الذين يؤمنون علياً. ومن رأى المؤلف أن رجال هذه الفرقة يضيفون إلى القرآن كل ما يجدونه من كلام الإمام علي، على أنه من كلام الله، فما دام القرآن هو كلام الله، وما دام الإمام علي هو الله بعينه فلم لا يجمع كلامه كله في معبد واحد هو القرآن^(٨)؟

وينفرد المؤلف بذكر فرقة إسلامية لم تعرف في كتاب آخر سماها «الصادقية» أو «الميلية» أتباع ميلية النى بلقبه المسلمون بلقب «ميلية الكذاب» ويدعى بأنه رأى هذه الفرقة

(١) نفس المصدر.

(٢) الفقيه محمد بن محمد بن النعمان مات سنة ٤١٣ هـ للهجرة راجع عنه الفهرست للطوسي. النجف سنة ١٩٣٧. رجال العلامة الحلي (طهران سنة ١٣١٢) وبحار الأنوار.

(٣) الطوسي. شيخ الطائفة أبي جعفر محمد بن الحسن الطوسي التوفي عام ٤٦٠ للهجرة. راجع الفهرست للطوسي (طبعة النجف ١٩٣٧) له كتابا التهذيب والاستبصار في الحديث من الكتب المتبررة عند الشيعة وكتب أخرى.

(٤) الرضي الشريف محمد بن الحسين تقي العلويين بغداد توفي سنة ٤٠٦ للهجرة. إقتان للقال من ١٢٢.

(٥) صاحب الكافي مات سنة ٢٢٨ هـ إقتان من ١٣٥.

(٦) ديبان من ٢٣١ - راجع عن الحلي توتى سنة ٧٢٦ للهجرة (١٣٢٥ م) Brown Literary History of Persids part 4 p, 405 (١٩٣٥) Donaldson, the Shi'ite Religion London 1933 p, 296 راجع كتاب الرجال للعلامة جمال الدين بن يوسف بن مطهر الحلي. وكتبه الأخرى.

(٧) ديبان من ٢٣١ وما بعد. (٨) ديبان من ٢٤٦.

واستمد معلوماته الشفهية عن أهل السنة والجماعة ممن اتصل بهم من العلماء أمثال «الملا عادل الكاشغري الذي التقى به في مدينة لاهور عام ١٠٤٨ للهجرة، والملا محمد معصوم الكاشغري، والملا يعقوب الترقاني وأمثالهم»^(١). ويجعل المؤلف ديباجته عن أهل السنة والشيعة هذه العبارة «سمعت من ثقات أهل السنة ورحمهم الله وقرأت في كتبهم وفي كتاب الملل والنحل للشهرستاني أن الرسول عليه السلام قال: «لَيَأْتِيَنَّ عَلَى أُمِّي مَا أُنِي عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ. تَفْرُقُ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى ثَلَاثِينَ وَسَبْعِينَ مِلةً، وَتَفْتَرِقُ أُمِّي عَلَى ثَلَاثٍ وَسَبْعِينَ مِلةً تَزِيدُ عَلَيْهِمْ مِلةً كَهَنٌ فِي النَّارِ إِلَّا مِلةً وَاحِدَةً. قَالُوا: «يَا رَسُولَ اللَّهِ مِنْ مِلةِ الْوَاحِدَةِ» قَالَ: «مَا أَنَا عَلَيْهِ وَأَصْحَابِي»»^(٢).

ويقسم المؤلف أهل السنة والجماعة إلى أصناف ثلاثة: معتزلة وأشعرية ومجسمة. ويتفرغ لبحث المجسمة على الأخص. فيذكر بعض حججهم واستدلالاتهم مثل قوله تعالى: «الرحمن على العرش استوى» و«وجوه يومئذ ناظرة إلى ربها ناظرة» ومثل ما روى في الحديث «قلب المؤمن بين أصبعين من أصابع الرحمن» و«خلق الله آدم على صورته»^(٣). وقد أسهب في هذا الباب إسهاباً يلفت النظر، فالعروف أن الشبهة أو المجسمة لم تكن إلا فئة قليلة بالنسبة إلى الأشعرية وهم غالبية السنة فلم كل هذا الإسهاب؟ وعد الزيدية أو الأئوية في عداد أهل السنة ومعلوماتهم عنهم لا تجلب إلى القاري شيئاً جديداً، ولعل بعد ما كن الزيدية عنه حال بينه وبين الكتابة كما يجب أن يكون.

أما الطائفة الثانية من الطوائف الإسلامية فهي الشيعة، ويستهل بحثه عن الشيعة بهذه العبارة: «سمعت من علماء الشيعة بأن الشيعة هم حزب علي بن أبي طالب القائلين بإمامته»^(٤). ولم يذكر من طوائف الشيعة غير الإثنى عشرية والإسماعيلية. ومرجعه عن الإثنى عشرية رواية نفر من علماء الشيعة ممن كانوا يقيمون في مدينة لاهور. والظاهر أن الحديث معهم كان في عام ١٠٥٣

(١) ديبان مذاهب من ٢٢٣ ومواضع أخرى.

(٢) هناك خلاف بين العلماء في منطوق هذا الحديث وفي صحته وعدم صحته. وقد جاء في أغلب كتب علم الكلام. راجع الشهرستاني ج ١ ص ٤ والترنزي ج ٢ ص ٢٤٥ وفرق الشيعة للونجني ص ٣ والبغدادى ص ١٤ وغيرها.

(٣) راجع ديبان مذاهب في بحث المجسمة.

(٤) ديبان مذاهب من ٢٢٦.

هي إسلامية ولا هي شرقية بحتة ، بل هي وسط بين هذا وذاك
أكلها علماءهم على مرالسنين ، وتبايت كلما قدم العهد عليها ، أمثال
« درويش اسماعيل » و « ميرزا تقى » و « شيخ لطف الله »
و « شيخ شهاب »^(١).

وللواحدية كتاب اسمه « الميزان » يتألف من رسائل فيها
علوم الأولين والآخرين منذ يوم الخليفة إلى يوم يمشون ، فيها
الفيضات والنبوءات وكل ما يحتاج إليه الإنسان . وأهم ما في هذا
الكتاب هو أن دين العرب سيدوم ثمانية آلاف سنة لأن برجه
« الثريا » ، ثم ينطوي ذلك الدور ويأتى بعده دور المعجم حيث
يدوم نفس هذا القدار^(٢).

وكانت للواحدية عصبة اتخذت لها مدينة « أصفهان » في
إيران مقراً وكانت لها جماعة وأنصار ، وقد زارها مؤلف الكتاب
ووجد لها دعاة في تلك المدينة ، ولكن الشاه عباس الصفوى ابن
الشاخدا بنده قضى على هذه الجماعة ونكّل بها حتى لم تبق لها بقية
على ما يراه مؤلف الكتاب .

لم يعرف عن مؤلف الكتاب شيء ، وقد أجهد المستشرقون
أنفسهم للتعرف على هذا المؤلف ولكنهم لم يصلوا إلى نتيجة
حاسمة حتى الآن . وكان أول من عرّف هذا الكتاب إلى
الأوربيين هو المستشرق الفرنسى « ده تاسى » (Garcin de Tassy)^(٣) ، ثم ترجم إلى اللغة الإنكليزية ، ترجمه المستشرق
الإنكليزى « كلاودين » (Gladwine) بعنوان « The School of Manners » ولم تكن ترجمته ترجمة صحيحة مضبوطة فأكاثها
« داود شى » (David Shea) ، ثم « أنطون ترير » (Anton Trayer)^(٤).

وذهب المستشرقون إلى أن مؤلف الكتاب هو رجل يدعى
« عمن فانى » لا جاء في مقدمة بعض الطبعات : « يقول عمن
فانى »^(٥) . وأمله الشيخ عمن فانى الكشميرى التوفى عام ١٠٨١
للهجرة أو ١٠٨٢ . ولهذا الشيخ مؤلف اسمه « مصدر الآثار
مثنوى » وهو شعر على طريقة التصوفة كتبه سنة ١٠٦٧ للهجرة .

(١) دبستان ص ٢٥١ .

(٢) دبستان ص ٢٥١ .

(٣) Journal Asiatique 1842 Tome 1 431 .

(٤) Pertsch P, 271 nr 229 Zeyker nr 892 Rieu, Catalogue of the Persian manuscripts of the British museum 1, 141

(٥) نفس المصادر وتاريخ القرآن ج ٢ ص ١٠٠ وما بعد

و Troyer David Shea the Dabistan 1843

في مشهد من أعمال خراسان عام ١٠٥٣ للهجرة ، وأنه شاهد
علم هذه النحلة « محمد قلى » ؛ وقد أخبره هذا العالم على ما يدعيه
مؤلف الكتاب بأن مسيلة الذى يلقبه المسلمون زوراً بلقب
الكذاب إن هو إلا نبي مرسل وشريك محمد رسول الله في
الرسالة^(١).

ولمسيلة هذا كتاب سماوى يضاهى القرآن ويحاكيه على حد
تعبير إمام هذا النحلة اسمه « الفاروق » لأنه يفرق بين الحق
والباطل ، وهو « الفاروق الثانى » ؛ أما الفاروق الأول فهو « الفرقان »
أو « القرآن » . وقد جاءت في « فاروق » مسيلة آخر أحكام الله
ونواحيه ، لذلك فهو خاتم الكتب السماوية ، كما أن مسيلة هو
خاتم الأنبياء والمرسلين^(٢).

ويزعم مؤلف الكتاب أن زعماء الصادقية يعرفون كتاب
« الفاروق » ويحفظونه ، وأن رئيسهم كان يحفظ هذا الكتاب
القدس ، وأنه أخذ عن أجداده فأجداد أجداده إلى مسيلة . وهو
يفتخر بانتسابه إلى سلالة تشرفت بخدمة مسيلة وقامت بواجب
التعظيم لنبى مرسل ولكنه لم يذكر ولا أية واحدة من آيات هذا
الفاروق على خلاف عادته في ميله إلى ذكر الغريب^(٣).

وتأخذ طرق « الصوفية » و « الإشرافية » و « الحكماء »
مقلاً طويلاً من كتابه ، فهو يبحث في فرقها حتى ينتهى
الكتاب . ومن الطرق الغريبة طريقة « الواحدية » الذين يقولون
بوخدة الجسد والروح . فهم في هذا على مثال القائلين بالطبيعة
الواحدة في المسيح^(٤) . ومؤسس هذه الطريقة هو « محمود » من
قرية « مسجوان » إحدى قرى كيلان ، وقد ظهرت دعوته عام
٦٠٠ للهجرة^(٥).

ومحمود هذا على زعم « الواحدية » هو المقصود بقوله تعالى : « عسى
أن يبعثك ربك مقاماً محموداً »^(٦) وقد مزج أصحابه بين الفلسفة اليونانية
وبين الصوفية الهندية الإيرانية ، وبين علم النجوم وأحكام الدين حتى
تولدت من هذا المزيج الغريب « غنسطية » لا هي مسيحية ولا

(١) دبستان ص ٢٤٦ وما بعد عن مسيلة ، راجع الطبري وابن
الأثير وسيرة ابن هشام وابن كثير التامى ثم Muir, the life of Muhammed

(٢) دبستان ص ٤٧ .

(٣) دبستان ص ٢٤٨ وما بعدها .

(٤) راجع J M Robertson a short history of christianity
Encyclopaedia of Religion and Ethics 1918

(٥) دبستان ص ٢٣٩ وما بعد .

(٦) دبستان ص ٢٥٠ .

وتوجد نسخة منه في مكتبة إدارة الهند^(١).

ولعل أهم ما لفت أنظار المستشرقين إلى هذا الكتاب هو وجود سورة سماها المؤلف «سورة النورين» نزلت في الإمام علي وذريته من بعده. رغم أن الشيعة يعتقدون بأنها من السور القرآنية التي حذفها الخليفة عثمان بن عفان^(٢). وقد نشرت في المجلة الآسيوية (Journal Asiatique)^(٣) ثم نشرت في كتاب «تاريخ القرآن»^(٤).

ولا يذكر المؤلف اسم المصدر الذي استقى منه هذه السورة، ولا الكتاب الذي اعتمد عليه، ولا الشخص الذي روى عنه سورة النورين. ولم أعثَر حتى الآن على مصدر شيعي قديم أو حديث يعرف هذه السورة أو أشار إليها ولو إشارة بسيطة. ولو كانت هذه السورة موجودة حقاً لما تورع المؤلفون عن ذكرها والاستشهاد بها كما فعلوا في الاستشهاد بمواضع من آي الذكر الحكيم، وبالأحاديث المروية عن الرسول في تأييد وجهة نظرهم إلى إمامة الإمام^(٥). أما السورة المزعومة فهي هذه:

سورة النورين

بسم الله الرحمن الرحيم . يا أيها الذين آمنوا آمنوا بالنورين ، أنزلناهما يتلوان عليكم آياتي ويحذرانكم عذاب يوم عظيم . نوران بعضهما من بعض وأنا لسميع عليم . إن الذين يؤفون بعهدي الله ورسوله في آيات لهم جنات نعيم . والذين كفروا آمن بعدما آمنوا بنقضهم ميثاقهم وما عاهدتم الرسول عليه يُقذفون في الجحيم . ظلّموا أنفسهم وعصوا لوصي الرسول أولئك يستقون من حميم . إن الله الذي نور السموات والأرض بما شاء وانطفى من الملائكة والرسول وجعل من المؤمنين . أولئك من خُلقه يفعل الله ما يشاء لا إله إلا هو الرحمن الرحيم . قد مكر الذين من قبلهم برُسُلهم فأخذتهم بمكرهم إن أخذى شديد أنتم . إن الله قد أهلك عاداً وحموداً بما كسبوا وجعلهم لكم تذكرة فلا تتقون . وفرعون بما طغى على موسى وأخيه هارون أغرقته ومن تبعه أجمعين ليكون

(١) Catalogue of the Persian manuscripts of the Library of the India office vol 11, 1934 - p. 1071

(٢) ديبان مذاهب ص ٢٢٨

(٣) 1842, vol 1 P, 431 و 1843 vol 2 P, 414

(٤) تاريخ القرآن ج ٢ ص ١٠٠ وما بعد .

(٥) راجع كتب الشيعة المتبرية أشمال الكافي لمحمد بن يعقوب الكليني (طهران ١٣٨١) ومن لا يحضره الفقيه . ومعار الأنوار للملاية المجلسي (طهران ١٣٨١) في ١٦ مجلداً وشرح اللغة . وكتاب الإرشاد للعلامة المنيد وغيرها .

لكم آية وإن أكثركم فاسقون . إن الله يجمعهم يوم الحشر فلا يستطيعون الجواب حين يسألون . إن الحجيم مأواهم وإن الله عليم حكيم . يا أيها الرسول بلغ إذ أرى فسوف يعلمون . قد خسر الذين كانوا عن آياتي وحكمي معرضون . مثل الذين يؤفون بعهدي إني جزيتهم جنات النعيم . إن الله لذو مغفرة وأجر عظيم ، وإن علياً لمن المتقين . وإنا لنوفيه حقّه يوم الدين . وما نحن عن ظلمه نفاقين . وكرّمناه على أهلك أجمعين . وإنه وذريته لصابرون . وإن عدوهم إمام المحرمين . قل للذين كفروا بعدما آمنوا ظلّمتم زينة الحياة الدنيا واستعجلتم بها ونسيتم ما وعدكم الله ورسوله وتغنمتم اليهود بعد تأكيدها وقد ضربنا لكم الأمثال للمكرم تهتدون . يا أيها الرسول قد أنزلنا إليك آيات بينات فيها من يتوفه مؤمناً ومن يتوله من بعدك يظهرون . فأعرض عنهم إنهم معرضون . إنا لهم محضرون في يوم لا ينفي عنهم شيئاً ولا هم يرحمون . إن لهم في جهنم مقاماً عنه لا يعدلون . فصبح باسم ربك وكان من الساجدين . ولقد أرسلنا موسى وهارون بعد استخلف فتبوا عليهم فصر جليل فجعلنا منهم انقرة والخنازير ولعناهم إلى يوم يمشون . فاصبر فسوف يُبلون^(١) . ولقد آتيناك الحكم كالذين من قبلك من المرسلين . وجعلنا لك منهم وصياً لهم يرجعون . ومن يتول عن أمري فإني مرجعه فليتمتموا بكفرهم قليلاً فلانسأل عن الناكثين . يا أيها الرسول قد جعلنا لك في أعناق الذين آمنوا عهداً نخذه وكن من الشاكرين . إن علياً قائماً بالليل ساجداً يحذر الآخرة ويرجو ثواب ربه ، قل هو يستوى الذين ظلموا وهم بمذابي يعلمون . سيجعل الأغلال في أعناقهم وهم على أعمالهم يندسون . إنا بشرناك بذرية الصالحين . وإنهم لأمرنا لا يخلفون . فعليهم منى صلاة ورحمة أحياء وأمواتا ويوم يمشون . وعلى الذين يبنون عليهم من بعدك غضبي إنهم قوم سوء خاسرين . وعلى الذين سلكوا ملكهم منى رحمة وهم في الغرفات آمنون . والحمد لله رب العالمين آمين^(٢).

مبوار علي

(١) في ديبان المذاهب فسوف يصرون وفي تولدك تاريخ القرآن ج ٢ ص ١٠١ فسوف يبلون .

(٢) ديبان مذاهب (طبعة يحيى) ص ٢٢٨ — ٢٢٩ و 1843 vol 2 P, 414 و Journal Asiatique 1842 vol 1 P, 431 وتاريخ القرآن ج ٢ ص ١٠٠ — ١٠١ .

العرب كذلك لم يكونوا مجازين يوم قالوا عن هذا النسق العالى :
إنه شعر !

« لقد راع خيالهم بما فيه من تصوير بارع ، وسحر وجدانهم
بما فيه من منطق ساحر ، وأخذ أسماعهم بما فيه من إيقاع جميل .
وتلك خصائص الشعر الأساسية ، إذا نحن أغفلنا القافية والتفاعيل .
« على أن النسق القرآنى قد جمع بين مزاي النثر والشعر جميعاً .
فقد أعنى التعبير من قيود القافية الموحدة والتفعيلات النامة ،
فقال بذلك حرية التعبير الكاملة عن جميع أغراضه العامة . وأخذ
في الوقت ذاته من الشعر الموسيقى الداخلية ، والقواصل المتقاربة
في الوزن التي تغنى عن التفاعيل ؛ والتفتية المتقاربة التي تغنى عن
القوافي ؛ وضم ذلك كله إلى الخصائص التي ذكرنا ، فشأى النثر
والنظم جميعاً » .

هو إذن ليس شعراً وإن أخذ من الشعر خصائصه الفنية فهو
نثر . ولكنه النثر الذي يرتقى فيه التناسق الفني آفاقاً وراء آفاق
على النحو الذي أوضحته في فصل « التناسق الفني » وقلت إن به
تقوم هذا الكتاب وهي آفاق لم تبلغ في القديم والحديث
بلا ارتياب .

ثم قال :

« وأما الملاحظة فمن الفصل الذي خصصته للنماذج الإنسانية ،
فقد وجدت فيها استشهدت به من آيات ما يعبر عن طبائع بشرية
وسجايها نفسية لا تماذج إنسانية ، فالنماذج الإنسانية بمناء النظم
شئ . أشمل من هذا ، وقد يحوى الكثير من هذه الطبائع كما قد
يحوى غيرها . والمهم أنه يعرضها على نحو خاص يتفق ومزاجه
الأساسي . والنماذج الإنسانية محدودة معروفة — على اختلاف
تقسيم علماء النفس لها — أما الطبائع فلا حصر لها . فلعلك
قصدت الطبائع لا النماذج » .

وأحب كذلك أن أختار كلمة « نماذج » أقرب إلى ما يفهم
من طبيعة التعبير القرآنى حين يقول مثلاً : « ومن الناس من
يبد الله على حرفٍ فإن أصابه خير اطمأن به ، وإن أصابته فتنة
انقلب على وجهه خسر الدنيا والآخرة » أو حين يقول : « ومن
الناس من يعجبك قوله في الحياة الدنيا ويشهد الله على ماني قلبه
وهو لك الخصاص وإذا تولى سى في الأرض ليُفسد فيها ويهلك
الحرث والنسل » ... فقولاه : « ومن الناس » يعنى : وفريق من

على هامش النثر :

مباحث عن التصوير الفني في القرآن الأستاذ سعيد قطب

—>>>><<<<—

كانت خطتي التي اعترتها أن أدع كتاب « التصوير الفني
في القرآن » وشأنه مع القراء والنقاد ، يصنعون كيف يشاؤون ،
بعد أن فرغ بيني وبينه كل حساب !
ولكن بعض الذين تفضلوا بالكتابة عنه قد أثاروا أسئلة
ومباحث حول الموضوع ذاته ، فلم تعد المسألة مسألة كتاب
التصوير الفني ولكنها مسألة القرآن . وهي بهذا الوضع تصلح
لحديث متصل ، ولا يبد حديثي عنها عودة إلى كتاب بذاته .
وهذا ما ييسر لي أن أخالف خطتي في هذه النقطة وحدها . وسأدع
للقرء والنقاد كل ما يمن لهم خاصاً بتقدير كتابي دون اعتراض
عليه ، ولن أناقشهم إلا فيما يتناول الموضوع ذاته ، وهو ملك لي
كما هو ملك لهم بطبيعة الحال !

وجه إلى الأستاذ نجيب محفوظ سؤالا ، ولاحظ على فصل
من فصول الكتاب ملاحظة قال :

« فأما السؤال فإنك تحدثت عن التصوير والتخييل والتجسيم
والتنسيق الفني ، وكل أولئك روح الشعر ولبابه قبل أي شئ
آخر . أفلم يخطر لك أن تعدد نوع كلام القرآن على ضوء بحثك
هذا ؟ »

وأنا أحسبني قد أجبت على مثل هذا السؤال حينما قلت في
صفحة ٨٣ من الكتاب وما بعدها هذه الفقرات .

« جاء في القرآن الكريم : [وما علمناه الشعر - وما ينبغي له -
إن هو إلا ذكرٌ وقرآنٌ مبين] .

« وجاء فيه حكاية عن كفار العرب : « بل افتراءٌ » . بل هو
شاعر » .

« وصدق القرآن الكريم ، فليس هذا النسق شعراً . ولكن

« ولكن ماذا أرى ؟ »

« إن حقيقة جديدة تبرز لي . إن الصورة في القرآن ليست جزءاً منه يختلف عن سائرهِ . إن التصوير هو قاعدة التعبير في هذا الكتاب الجليل . القاعدة الأساسية المتبعة في جميع الأغراض — فيما عدا غرض التشريع بطبيعة الحال — فليس البحث إذن عن صور تجمع وترتب . ولكن عن قاعدة تكشف وتبرز .

« ذلك توفيق . لم أكن أطلع إليه حتى التفتت به »

ولقد كنت أعنى ما أقول ، وأرتكن فيه إلى الدليل .

والأستاذ عبد المنعم يخشى « إدراك سر الإعجاز » لأننا نستطيع في اليوم الذي نصل فيه إلى إدراك سر الإعجاز في تعبير القرآن أن نستخدمه في صنع كلام معجز ، وحينئذ لا يكون معجزاً ما دام مفتاحه بأيدينا وفي طوق صنعتنا »

ولست أرى داعياً لهذه الخشية لأن المسافة بين إدراك سر الإعجاز في العمل الفني خاصة ، وبين صنع الكلام المعجز ذاته مسافة متطاولة . وليست هذه على كل حال بمنأى للباحثين من محاولة إدراك هذا السر قدر ما يستطيعون ، وترك ما لا يدركونه للغيب المجهول .

على أنني أحب أن أصبح شباكاً في الموضوع ، فإن قولي « أدركنا سر الإعجاز في تصوير القرآن » جاء في معرض آخر يجعل له اتجاهاً آخر . إنه جاء هكذا بعد بيان ما في تصوير القرآن من إبداع يرتفع فوق ما تستطيعه الريشة المصورة والعدسة الشخصية : « فإذا ما ذكرنا أن الأداة التي تصور المعنى النهائي والحالة النفسية ، وتشخص النموذج الإنساني أو الحادث المروى ، إنما هي ألفاظ جامدة ، لا ألوان تصور ولا أشخاص تعبر . أدركنا سر الإعجاز في تعبير القرآن »

وما من شك أن قيام الألفاظ وحدها بوظيفة أرقى من وظيفة الريشة والعدسة في مجاله الخاص نوع من الإعجاز ، وحين ندركه مطرداً إنما ندرك « سر الإعجاز » بمقدار ما يستطيع إدراكنا الإنساني وهو المعنى في هذه الحال .

وأما الملاحظة الثانية فمن « النطق الوجداني في القرآن » وقد أدار عليها الأستاذ عبد المنعم معظم مقال . ومما جاء عنها هذه الفقرات :

الناس . أو صنف من الناس . أو نموذج من الناس ... على السواء .

على أن كل إنسان تغلب عليه « طبيعة إنسانية » معينة ، حتى تصبح سمته له يعرف بها وتدل عليه ، إنما يصبح « نموذجاً » إذا كان عنواناً لطائفة من هؤلاء الذين غلبت عليهم هذه الطبيعة بعينها « فالسكارة » طبيعة و « السكار » نموذج مثل « المقامر » و « الخيل » و « المييط » وأمثالها من الصور الإنسانية التي أبدعها أقلام بعض الفنانين ، وعرفت في عالم الأدب باسم « النماذج » على هذا المدلول . ومنها معظم « النماذج الإنسانية » التي يرسمها التعبير القرآني في بضع كلمات أو فقرات .

وكتب الأستاذ عبد المنعم خلاف كلمة مطولة ضمنها ملاحظتين أساسيتين على مباحث الكتاب :

فأما أولاهما فخاصة بالتصوير في القرآن وفيها يقول :

« غير أنني أخشى أن يكون قد أفلتت لفظة أو اثنتان من قلم المؤلف في أهم فصل من فصول الكتاب خرجت بهما فكرته الأساسية التي عنوانها في جو من المبالغة والتعميم . ذلك أن يقرر في الفصل الذي أنشئ من أجله الكتاب أن (التصوير هو الأداة « المفضلة » في أسلوب القرآن) وأن إدراكه وسيلة إلى (إدراكنا « سر الإعجاز » في تعبير القرآن) »

« فإننا لا نستطيع أن نتجاوز عن إطلاق كلمة « المفضلة » ولا عن إطلاق « سر الإعجاز » لأن الحكم بتفضيل القرآن للتصوير كأداة في التعبير يقتضي الاعتماد على « الإحصاء » وظهور نتيجته بكمية عددية . فهل إذا أحصينا طرق التعبير في القرآن نجد ما قرره يحظى بالكثرة العددية ؟ »

وجوابي للأستاذ عبد المنعم هو « نعم » وقد كانت مهمتي هي هذا « الإحصاء » وكان حكمي قائماً على هذا « الإحصاء » وقد عبرت عن ذلك في فصل « لقد وجدت القرآن » حين قلت : « لقد بدأت البحث ومرجعي الأول فيه هو المصحف ، لأجمع الصور الفنية في القرآن ، وأستعرضها ، وأبين طريقة التصوير فيها ، والتناسق الفني في إخراجها إذ كان هي كله مرجعاً إلى الجانب الفني الخالص ، دون التعرض للباحث الدينية أو سواها من مباحث القرآن المطروقة .

مادته هي المشاهد المحسوسة ، والحوادث المنظورة ، أو الشاهد الشخصية ، والصار المصورة . كما كانت مادته هي « الحقائق » البديهية الخالدة ، التي تتفتح لها البصيرة المستنيرة ، وتذكرها الفطرة المستقيمة » .

فأين فيما قلت : « إن منطقة الدين هي الوجدان وحده » في الوقت الذي أقول فيه : « وما الذهن في هذا المجال إلا منفذ واحد من منافذ كثيرة » ... كل ما يفهم من مجموعة ما قلت أنني لا أريد أن أكل هذه المهمة الفخمة لهذا الذهن الإنساني المحدود « وحده » ، وفيها ما يتصل بالغيب المجبول .

ثم اعتقد أنني كنت دقيقاً في التعبير وأنا أذكر « الحقائق البديهية الخالدة » بل وأنا أذكر « النطق الوجداني » والنطق لا بد له من مقدمات ونتائج وليس هو مجرد « الانفعال » كما فهمه الأستاذ . وكل ما في الأمر أنها مقدمات ونتائج من نوع خاص يعتمد على الصور المحسوسة والشاهد المنظورة كما يعتمد على الحقائق البديهية الكونية ، ولم يكن بد من تسميته كذلك ومما له في مقابل « النطق الذهني » الذي اتبعه « علماء الكلام » وهو غير النطق القرآني بلا جدال .

وكتب كاتب - أو كاتبة - في جريدة الأهرام « أن هذا الكتاب « محاولة » للبحث في جلال القرآن سبقها اتجاهات في الجامعة »

وللكتابة على هذا النحو أسباب خاصة ليس من شأن الحديث عنها كما أن وصف هذا العمل بأنه « محاولة » مسألة داخلية في دائرة « التقدير » التروكة للقراء .

إنما يعني هنا الحقيقة التاريخية ... إنني بدأت هذا البحث ونشرت فصولاً منه بعنوان « التصوير الفني في القرآن » في المقتطف عام ١٩٣٨ ثم أخرجه كتاباً في هذا العام فأين هي البحوث الجامعية في هذا الاتجاه .

إن كان الغرض هو البحث في جلال القرآن فهذا بحث قديم قديم ؛ وإن كان الغرض هو البحث على نحو خاص غير مسبوق ، فالواقع ينطق بأن ما كتب في الأهرام لا يطابق الحقيقة . والسلام .

سبر قطب

« فليس الوطن الأول لهذه العقيدة هو الوجدان - منطقة الانفعال والاستسلام أو الثورة - بل موطنها هو موطن ذلك « البرق » الذهني أو العقلي الذي ينتج « حكماً » يرسله إلى الوجدان ، فينقل له ويتقبله و « يعتقد » في طويته ويستسلم له ويسير حياته على مقتضاه .

« هذا البرق الذي ينتج « الحكم » يستمد حيثيات أحكامه من انطباعات الصور الثابتة للكون في النفس ومن الانفعالات الداخلية بهذه الصور » ثم يقول :

« فالقول بأن منطقة الدين هي الوجدان وحده قول غير إسلامي أخذه المسلمون المحدثون عن المفكرين غير المسلمين الغربيين لم يعترفوا الأساس الأول للإسلام والدين عامة » فإذا قلت أنا في كتابي مما بنى عليه الأستاذ عبد النعم هذه الأحكام ؟

لقد قلت :

« كانت وظيفة القرآن إذن أن ينشئ هذه العقيدة الخالصة المجردة (عقيدة التوحيد) . وموطن العقيدة الخالدة هو الضمير والوجدان - موطن كل عقيدة لا العقيدة الدينية وحدها - وأقرب الطرق إلى الضمير هو البدهة ، وأقرب الطرق إلى الوجدان هو الحس . وما الذهن في هذا المجال إلا منفذ واحد من منافذ كثيرة ، وليس هو على أية حال أوسع المنافذ ولا أصدقها ولا أقربها طريقاً » إلى أن قلت :

« فالذهن الإنساني خليق بأن يدع للجهول حصته ، وأن يحسب له حسابه . لا يدعو إلى هذا مجرد القداسة الدينية ، ولكن يدعو إليه اتساع الآفاق النفسية وتفتح منافذ المعرفة . « فالقول » في عالم الذهن و « المحسوس » في تجارب العلم ، ليسا هما كل « المعروف » في عالم النفس . وما الفكر الإنساني - لا الذهن وحده - إلا كوة من كوى النفس الكثيرة . ولئن يفلح إنسان على نفسه هذه المنافذ ، إلا وفي نفسه ضيق ، وفي قواه انحمار ، لا يصلح بهما للحكم في هذه الشئون الكبار » .

ثم قلت :

« لقد عمد القرآن دائماً إلى لس البدهة وإيقاظ الإحساس ، لينفذ منهما مباشرة إلى البصيرة ، ويتخطاهما إلى الوجدان . وكانت

مفتر من تاريخ الاستكشاف :

فيتوس بيرنج

VITUS BERING

للأستاذ محمود عزت عرفة

بطرس الأكبر بين صربين

شهدت أخريات القرن الخامس عشر خرسنوف كولبس يضرب في أرجاء المحيط الأطلنطي غرباً ، على أمل أن يبلغ الهند من طرفها الشرق فيثبت صحة النظرية التي آمن بها من استدارة الأرض . وكان بسبيل أن يحقق نظريته هذه لولا أن اعترضته أميركا بهيكلها العظيم ، فبقيت نظريته معلقة — بل وقابلة للجدل! — حتى قدر لماجلان أن يثبتها عملياً برحلته المشهورة فيما بين عامي ١٥١٩ و ١٥٢٢ م .

ومن ثم تابعت الرحلات في كل متجه ، وعرف الناس عن أميركا الشيء الكثير ، حتى وافق إيام بطرس الأكبر — عاهل روسيا وسليل أسرة رومانوف^(١) — فحأكت بصدوره مشكلة آلي على نفسه أن يضع لها حلاً ... مشكلة عاضلة تتعلق بها مستقبل بلاده ، ويتوقف عليها مجدها وعظمتها واستقرار شعبها هادئاً — مدى أجيال — في حدود امبراطوريته التي تباعدت أطرافها ... وكان بطرس قد شنَّ على السويد حرباً ضروساً انتهت بعقد معاهدة نيسناد في أغسطس من عام ١٧٢١ ؛ وبها ضم إلى بلاده دويلات من البلطيق آمن بها حدودها وعزز ركنها في اتجاه الغرب فراح بعد ذلك يتلفت إلى الشرق ... إلى أطراف سيبيريا المطلة على محيط مجهول يتكفئه الظلام والضباب .

ورأى بثاقب فكره أن لابد من النفوذ إلى أعماق هذه الموانع قبل أن تسد السبيل عليه فيها دولة مستعمرة ، فيقف منها أمام

(١) ولي الحكم في روسيا بين عامي ١٦٧٢ و ١٧٢٥ م

« سويد » أخرى تقتضيه حرباً لا يعلم إلا الله نتائجها .

... ألا ماذا في نهاية الطرف الشمال الشرق من آسيا ؟ ..

... أهي ممتدة شمالاً إلى مدى غير معلوم ، أم نمة انفصال

تبدأ عنده أميركا من حيث ينتهي العالم القديم ؟

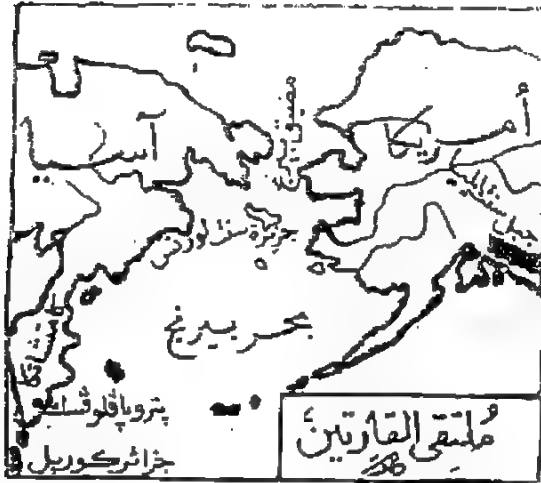
سؤال تقدم به بطرس إلى الطبيعة نفسها لا إلى عدو أو صديق من البشر ، ومعضلة ينبغي أن يحلها رحلة مستكشف لا قائد محارب . والطبيعة سر لا تسلمه إلا لمن ينتصر عليها ؛ والانتصار على الطبيعة غير المحدودة ولا التناهي ... الطبيعة ذات الأسرار الرهيبة والمفاجآت المركبة والقوى المحتشدة الكامنة التي تعصف بقوى الإنثان قبل أن يشعر بمجرد وجودها ، فضلاً عن أن ينهض إلى خصومتها — الانتصار على هذه الطبيعة — وتلك صفاتها — غير الانتصار على كتيبة من جند السويد ، أو نشر شباك مكيدة حول تركيا ، أو انتهاز فرصة اضطراب داخلي في بولندا ...

وكان بطرس ممن يحسنون تغيير الرجال . فليس بزمى التاريخ « فيتوس بيرنج » بأكثر من أن يسجل أن بطرس قد انتقاء لمهمة خطيرة كانت شغله الشاغل وهو يحود بأخر أنفاس من حياته ... مهمة مات بطرس — كمنحوتنا المعروف — وفي نفسه منها شيء !

وكان بيرنج من أبناء دنمركة . ولد في هورسنز Horsens عام ١٦٨٠ ، وتقلب في أحضان البحر منذ صباه فتشاً بحاراً بالسليقة إن صحت العبارة ..

وقد زار المحيطين الأطلسي والهادي قبل أن يلتحق — وهو في الثالثة والعشرين من عمره — بالأسطول الروسي الحديث الذي أقام دعاءه بطرس الأكبر . واشترك بيرنج في الحرب البحرية ضد السويد فأبلى البلاء الحسن ، وكان من أثر ذلك أن قرر القيصر إيفاده على رأس البعث الذي أعد لكشف مجاهل شرقي آسيا وما يكتنفه من مياه . ولم يحل دون ذلك ما كان من مرض بطرس (الذي انتهى بموته) ، ولا ما حدث من اضطراب في الأحوال الاقتصادية على آخر عهده .

كانت مادتها الخشبية وقتذاك لا تزال حذوياً ضخمة تقتدى وتنمو على الشاطئ الشرقي من آسيا ، في انتظار أن يأتي القوم فينتطمعوها ويعوغوا منها مطاياهم إلى البحر .



وكان على الركب الحاشد أن يقطع جبلاً شوامخ ، وأن يصنع لدى كل مبرهن زوارق وأطواقاً يجتاز عليها من شاطئ إلى شاطئ ، ثم يخلفها وراءه تنني من شادها . وقد قضى البعث شتاء الأول في أيلسك Ilmsk الواقعة على مدى ثلاثمائة ميل تقريباً شمالاً إركوتسك Irkutsk . وما كاد يتبلج وجه الربيع حتى تابعوا سيرهم خلال مستنقعات وغابات وبحار من الماء عميقة وجبال وعرة المسالك أدت بهم إلى بلوغ ياكوتسك Yakutsk على نهر لينا ؛ وهناك ألجأهم ضرورة النقل ومشقته إلى أن ينقسموا أقساماً : قضى فريق على رأسه سبانجبرج Spangberg في أسطول صغير من الأطواف عبر المسالك المائية المنحدرة شرقاً ، وتقدم بيرنج بطريق البر ومعه الجياد ومائتان من الرجال .. في حين تبعها الفريق الثالث عن كسب .

وبعد رحيل شاق مضين استغرق سبعة أسابيع وصل بيرنج إلى أوختسك Okhotsk حيث اقتطع رجاله ما يلزمهم من الخشب لإنشاء السفن وتشييد أرباض الشتاء ..

أما سبانجبرج فقد قطع عليه البرد طريقه ، ونفقت ركائبه بفعل الجليد وانخفاض درجة الحرارة إلى السبعين تحت الصفر .

ولقد كانت تلك في الواقع أمجج رحلة كشفية يشهدها العالم ، منذ أن قام الفينيقيون في عهد فرعون مصر « نحاو » بطوافهم المشهور حول القارة الإفريقية (١) .

هجر مجاهل سبيريا

كانت أرض روسيا خلواً من المسالك والطرق ؛ وسبيريا التي تشغل شطرها الشرقي حتى المحيط لا تمدو أن تكون سهوياً مقفرة شديدة الإيحاء بسيطر عليها شتاء قاس رهيب لا يتبلج في دمه إلا عمر أيام من الصيف ضئيلات قصار .

وكان على بيرنج أن يقود بشته مدى ألف ميل خلال هذه الأصقاع الوحشة حتى يبلغ المحيط فيبدأ أعماله الاستكشافية ؛ وكان عليه أيضاً — إذا قُدر له أن يبلغ المحيط ناجياً — مهمة ابتقاء السفن اللازمة لهذه الرحلة الخطرة . وإن من نكد الدنيا حقاً أن ينوء هذا الرحالة الجريء بسب ستة عشر عاماً من الجهاد المضي ، قبل أن يتاح له تقديم جواب صحيح عن ذلك السؤال المعجز لبطرس الأكبر . ثم هو لا يفرغ من ذلك إلا ليفارق حياته مبتسماً عالياً فوق جزيرة نائية ، بعد معاناة خطوط فواح وأهوال جسام ...

فأدبر بيرنج مدينة بطرسبرج في فبراير عام ١٧٢٥ م على رأس خمسمائة من الرجال ما بين بحار وقين وكاتب ونجار وصانع شراع ، وكان معهم ثمانمائة دابة كحولة تقل ما يحتاجون إليه من البيرة والذخيرة ؛ وقد ارتفقوا بسائر ما يلزمهم عدا السفن نفسها ، إذ

(١) ذكر هيرودوت أن نحاو — وقد حكم بين عامي ٦٠٩ و ٥٠٣ قبل الميلاد — أراد أن يعرف علاقة البحر الأحمر بالبحر الأبيض المتوسط ، فكلف جماعة من الفينيقيين أن يسيروا في البحر الأحمر نحو الجنوب بإزاء ساحل إفريقيا الشرقية ، ثم يودوا عن طريق أعمدة هرقل (مضيق جبل طارق) إن أمكن . فقاموا بذلك السباحة خير قيام ، ولكنها استغرقت منهم ثلاث سنوات ، لأن سفيتهم لم تكن تتسع لقدار كبير من المؤن ، فكانوا يتزولون على الساحل كل خريف فيزرعون الأرض ثم يسيرون إلى ما بعد الشتاء حتى ينضج الزرع ، فيحصونه ثم يلقون — راجع «أساس الفلك والجغرافيا» للأستاذين محمد عمر الدين وعبد الفتاح الزياوي

أن اليابسة تنحرف نحو الشمال الغربى ، فتنبع ساحل آسيا الشمالى إلى مدى سبائة ميل غرباً حتى بلغ خليج تشوان : Tchuan Bay وعرف أن آسيا تنتهى حقيقة فى هذا الوضع ، لكنه لم يعثر بعد على القارة المزعومة التى قيل إنها تواجه آسيا عبر المحيط ، والتى يحتمل أن تكون أمريكا نفسها . ولاذيربح سواحل كامتشاتكا طوال أشهر الشتاء ، ثم انطلق يبحث عن أمريكا فى ربيع عام ١٧٢٩ متجهاً صوب الشرق . ولما أنجزه الوقوع على طلمته كمر أدرجه عائداً إلى بطرسبرج ؛ وهناك قص حدث مغامرته العجيب فأثار صده عاصفة قوية من السخرية والتكذيب .. عاصفة أنستة شدتها ماقتى من عواصف سيبيريا ، وهوت لديه ما اتى من قواصف المحيط ..

وكانت القيصرة كاترينا التى خلفت بطرس الأكبر على عرش روسيا لا تقل عن سلفها طموحاً فى الغاية ولا جرأة فى العمل ؛ وقد أُرِى فى نفسها ما لقيته ساعى بيرنج من إهكار وجود وانجها من الرجل شهامته ونبل سلوكه ، فأبت أن تقطع الألسنة الحداد اللاتى سلطته إلا بمزيد من تكريمه وتوكيد الثقة به ؛ وعهدت إليه برئاسة بحث آخر أخطر من سابقه شأنًا ..

(الحقيقة فى المدد انبيل) محمود عزت عرفت

ولم يتسل بيرنج إلا بعد انقضاء عامين كاملين فقد خلالها ثمانية عشر من رجاله .

وكان بيرنج قد أنجز فى هذه المرة تشييد أولى «مقانه » ذى فرشونا» وانتقل فيها مع رجاله و خازنه ومعداته إلى بُولشِير تْسَك : Bolshereitsk فى شبه جزيرة كامتشاتكا . وهناك أنشأ سفينة الثانية « حبرائيل » ، وأستفد بذلك ثلاث سنوات وخمسة شهور فى عمل مشق وكفاح متواصل قبل أن يتبين له التقييم بجمته الرئيسية .. وهى التقصى عن خبر آسيا وممتداً أمريكا ..

هذه آسيا .. فأين أمريكا ؟

فى العاشر من يوليو سنة ١٧٢٨ أنجز بيرنج من كامتشاتكا ميمماً صوب الشمال ؛ والتقى فى إحدى الجزائر المأهولة بمن أفضى إليه من سكانها بحثاً فى بفتحته . فقد علم أن الساحل الآسيوى بعد امتداده نحو الشمال فينبلا ينحرف إلى الغرب . وبذلك تمثلت لديه أول فكرة عن انقطاع آسيا فى هذا الوضع واحتمال قيام أمريكا بإزائها . ومبرنج أثناء ذلك بجزيرة كبيرة اسمها سانت جورجس ، اختفاء بدكرى القديس الذى اكتشفها يوم عبده . وفى السادس والعشرين من أغسطس طاف حول رأس « إيست كيب » مواقع فى أقصى الطرف الشمالى الشرقى من آسيا ؛ وتحقق لديه يومئذ

وزارة التجارة والصناعة

مصلحة المناجم والمهاجر

تقبل المصلحة عطاءات داخل
مظروفات مختومة عن بيع حوالى ٣ طن
من معدن الفلورسبار مخزونة الآن بمنجم
العجلة بالصعراء الشرقية
ويمكن الحصول على شروط هذا
البيع من مخازن المصلحة بالقاهرة مقابل
بلغ ٥٠ ملياً عن كل نسخة على أن تقدم
الطلبات على عر محال تخمئة فئة ثلاثين ملياً.
وآخر ميعاد لقبول العطاءات فى هذه
الزيادة هو ظهر يوم ١٣ يونيه سنة
١٩٤٥ . ٣٥١٨

سلي والعبيط

وبحسبى

هى قصة اليوم

قصة النفس الحائرة

قصة الأديب الشقي السميد

قصة الحياة كما هى

قصة الضحك والبكاء

دار المعارف للطباعة والنشر فى ٢٧٢ صفحة

ثمنها ٢٥ قرشاً - تولى نشرها المؤلف

تطلب من : مكتبة المعارف ، والنهضة ، والأعظم ، والأهلية ،
وال تجارية ، وغيرها .

المؤلف : الياس عكارى ١٧ شارع نؤاد الأول القاهرة

تلفون ٤٣٩٠٩

الأدب العصري

في الجنوب الغربي لشبه جزيرة العرب

للدكتور ر. ب. سارجنت

—>>><<<—

نمبر

ليس في أنحاء العالم العربي جزء يعرف عنه الناطقون بالضاد أقل مما يعرفون عن الزاوية التي في الجنوب الغربي لجزيرة العرب إذا استثنينا منها عمان . وفضلاً عن ذلك ليس في تلك المنطقة ما هو أقل معرفة لجيرانه من بلاد اليمن ، على الرغم من وقوعها في الطريق العام للعالم ، وعلى الرغم من تاريخها الطويل في ميدان الحضارة . يقول ابن خلدون : « وتبقى الصنائع طويلاً في البلاد المتحضرة . فهي هناك محفوظة تتجدد دائماً ، وخصوصاً ما تمازج به اليمن (كنسج الوشي ، والمصب ، ونسج الثياب والملابس الحريرية إلى غير ذلك مما وصل إلى درجة الإتقان) » .

وليس من الصعب أن نشرح السبب الذي من أجله كنا على جهل بهذه البلاد ؟ فقد ظلت بلاد اليمن وحضرموت قرناً ونصف قرن وهما في اضطراب وفوضى لم يقض عليهما إلا منذ نيف وعشرة أعوام مضت . وكانت الحكومات القائمة في ذلك العهد لا ترضى أن تأخذ على عاتقها مسئولية السماح للأجانب بالسفر في البلاد أو بالكشف عن أسرارها . وكان يؤيد ذلك الخطر مناعة البلاد بمجاليها الشاهقة التي في « اليمن الخضراء » ؛ لهذه الأسباب لم يقن للرحالة ، أو العلماء ، أو التجار ، أن يتعمقوا في جنوبي بلاد العرب ، منذ البعثة العلمية الدنماركية لتيبوهر ، ومنذ الأيام التي كان فيها للبريطانيين والفرنسيين مصانع في غنا تشتغل في تجارة البن .

على أن الأحوال قد تغيرت في السنوات الأخيرة ، فاستطاع كل من العرب والأوروبيين أن يزوروا اليمن ، وعمية عدن ، وحضرموت . وبين كتاب العرب في تلك البلاد

عبد المحسن الذي ظهرت كتاباته قبل الحرب الماضية ، ومنذ ذلك التاريخ ظهر الريحاني ، وتزيه المؤيد العظم ، ثم أحدثهم جميعاً الدكتور حزين . وكان من ثمرة الاتصال السياسي بين اليمن من جهة ، ومصر والعراق من جهة أخرى أن اليمن استجلبت منها خبراء ، في العلوم الهندسية في الغالب ، كما أن اليمن أوفدت عدداً من طلابها إلى القاهرة وإلى بغداد . كذلك التحق بخدمة إمام اليمن عدد من السوريين والأتراك ، وعند عودتهم إلى بلادهم أفضوا بتضريعات إلى رجال الصحافة الذين كانوا يتطلعون لأخبار اليمن . ورعة في رى ظمأ العالم المفكر عن أخبار اليمن ، استخرج من بين طيات المخطوطات الأب أنستاس ماري الكرملي كتاب « بلوغ المرام » للعرشي ونشره (طبعة مصر سنة ١٩٣٩) وهو يصل بتاريخ اليمن إلى سنة ١٩٠٠ . على أن القسم الخلاب في ذلك الكتاب هو الفصل المتع الذي كتبه نيافة الأب بقلمه عن الدولة الحديثة ، معتمداً فيه على الكتابات والجرائد المعاصرة . ومع ذلك فإن القارئ يسرع إلى أول وهلة رجوع الأب أنستاس ، في كثير من المواضع ، إلى مؤلفات الجغرافية في القرون الوسطى ؛ فاللومات التي جمعها ابن حوقل ، أو القدسي ، أو ياقوت ما زالت تقتبس سداً للنقص الذي في اللومات الحديثة عن اليمن ، على حين أن الحداني — وهو دائرة معارف عن جنوبي بلاد العرب — ذو وقع لنا لا يقدر . وقد أخرج نيافة الأب أنستاس الجزء الثامن من كتابه « الأكليل » مطبوعاً طباعاً شافياً . ولم يفتأ رجال الأدب يعملون حزنهم على فقد الأجزاء الضائعة من ذلك السفر ، غير أنه ينبغي لنا ألا نقترض ضياعها لمن عيآتون بعدنا ، فإن الريحاني يقرر أن الإمام عنده نسخة كاملة للكتاب في مكتبته بصنعاء ، وهي مكتبة يقال إنها إحدى كبريات المعاهد التي من هذا القبيل في الجزيرة العربية ، ولو أن هناك كذلك مجموعات فاخرة من الكتب في حوزة أمراء حضرموت . والحق أنه يجدر بنا أن نؤمل أملاً غير ضائع في أن كثيراً من الكتب المأثورة ، التي لم يصل إلينا علمها إلا من كتاب « الفهرست » أو كتاب « كشف الظنون » ، ربما كشف عنها البحث في جنوبي الجزيرة العربية .

كما أن هناك مجلداً ضخماً عن تاريخ الأولياء وطبقات الفقهاء في بلاد اليمن ، إلى جانب سير الصحابة والمدائح النبوية .

ذلك إلى أننا نجد كثيراً من الكتب الزيدية بأقلام أتباع المذهب الخامس كما يسمى الزيدية مذهبهم ، كما نجد كمية عظيمة من الكتب الفقهية الشافعية ، وتنقسم البلاد جغرافياً إلى قسمين : اليمن الأعلى واليمن الأسفل ، ويتبع الانقسام المذهبي ذلك الانقسام الجغرافي على وجه التقريب . ويمكن أن تسمى صنعاء الحاضرة الثقافية للزيدية ، على حين أن زيد ، وترجم ، وغيرها من المدن الجنوبية ذات المعاهد العلمية التي أنشأها أو أحياها الأمراء الرسوليون ، ما زالت مراکز لفقه المذهب الشافعي .

ومن أنصح الأدلة على أهمية البلاد من حيث هي مركز ثقافي في العصور الوسطى أن السلطان الملك الأشرف دعا العالم الفعوى الشهير الفيروز آبادي للإقامة هناك في نهاية القرن الثامن الهجري ، ثم عينه بعد ذلك قاضياً للقضاة . ومعظم الكتب العلمية التي ألقت في العصور الوسطى ، من طراز كتاب « شمس العلوم » لنشوان الحميري ، هي نتاج لدراسة سنية صحيحة وإن كانت خالية من الابتكار . وعلى ذكر هذا الكتاب نقول : إن إمام اليمن كان يأمل أن ينشره بجميع أجزائه ، بل إنه رغب في الأمر المرحوم الملك فؤاد ، وقد عين وقت للنشر ، بل إنه صدر إعلان عن ذلك النشر ، ولكن واحسرتاه ، لم يظهر الكتاب حتى الآن . ويمكننا أن نقول بصفة عامة إنه يبدو أن اليمن في العصور الوسطى ، على الرغم من الطابع الخاص الذي امتازت به مؤلفاتها ، لم تنخفض عن حركات أدبية مبتكرة أو ذات نباهة عظيمة . ولعل خير ما يوضح لنا اتجاه الناس نحو العلم ، من حيث هو إجلال واحتفاظ للمعلومات ، هو البيت الآتي الذي قاله شاعر منمور وأنشدنيه أحد أصدقائي :

العلم يعلو بيوتاً لا أساس لها والجهل يدنو بيوت العز والشرف
وبما أن اليمن اليوم بلاد ما زالت إلى حد كبير في العصور الوسطى ، تتحرك الهويين نحو الحياة المصرية السائدة في سائر العالم ، لم يكن هناك بدم أن نجد ما ينشر فيها اليوم من الكتب يشبه كثيراً في طابعه تلك الكتب التي أخرجتها في العصور الوسطى .

ويستغل بجمع هذه المخطوطات في اليمن سيف الإسلام عبد الله الشهور بولمه بشئون الترية . وقد سمعت من يخبرني بأن مصاحف بخط الكوفي القديم كانت لا تزال تستعمل في القرى النائية حتى عهد غير بعيد . وربما أحل انتشار المطبوعات مصاحف مطبوعة محل تلك المخطوطات ، فاليمن اليوم تتطور تطوراً ربما كان أعظم من أي تطور شاهده في خلال عدة قرون مضت .

أنواع الأدب القديم السائرة في الجنوب الغربي لجزيرة العرب

يبحث الأدب في الجنوب الغربي لجزيرة العرب ، بصفة عامة ، إلى نواح ملهوسة ما تزال واضحة في كتابات العصر الحاضر ، وخاصة فيما يتعلق بأغراض الأدب أو موضوعات الكتابة . وأقدم الكتب التي خلفها كتاب هذه البلاد في الماضي هي في الغالب دواوين شعر هوف كثير من الأحيان شعر ديني ذو نزعة صوفية . وقد قام لويس شيخو بدراسة فيها شيء من التفصيل للشعراء النعنازي القدامى في تلك المنطقة . وأشهر المنظومات غير الدينية ، وأصلحها تنظيلاً لغيرها ، هي « القصيدة الحميرية » لنشوان بن سميذ ، وفيها يتحدث الشاعر عن افتخاره بالتراث الموروث في العلم والعزة والسلطان . ومن ذلك قوله :

وملوك حير ، ألب ملك ، أصبحوا

في الترب رهن مفاتيح وضراح
آثارهم في الأرض تخبرنا بهم ، والكتب من سير تقص صحاح
أنسابهم فيها تبين ، وذكرهم في الطيب مثل العنبر الفياح
ملكوا المشارق والغارب ، واحتوا

ما بين أنقرة ونجد الجاح
ملكتم نمود وعادا الأولى معاً منهم ملوك لم تكن بشحاح
وكان للمؤلفات التاريخية دائماً ازدهار وخاصة في العصر الرسولي حينما كانت زيد مركزاً لحركة أدبية متعشة . ونكاد نكون في غنى عن التنويه بأمثال هؤلاء المؤلفين أو هذه الكتب : عمارة الخزرجي ، والجندي ثم توارخ صنعاء والنز . وكان من الطبيعي ، في بلاد تقوم فيها الحياة على نظم القبائل ، أن يشغل علم الأنساب بال المؤلفين ، وقد كتب فيه السلطان الملك الأفضل ،

الطباعة والطبوعات في اليمن

في صنعاء اليوم مطبعتان ، إحداهما في القصر الملكي السمي « مقام الإمام » أو « المقام الشريف » . وهى هناك منذ العهد التركي ، وكانت تستعمل في طبع الجريدة « صنعاء » التى سنتحدث عنها فيما بعد . ومع أن هذه الطبعة كانت على ما يظهر تطبع بعض الكتب الصغيرة في الحين بعد الحين ، لاس لدينا بيان عن مبلغ ما أخرجته من المطبوعات . والمطبوعة الأخرى ملك لإدارة المعارف . وفى خلال العشرين سنة الماضية طبعت هاتان المطبعتان عدداً محدوداً من الكتب ، ربما لا يتجاوز الثلاثين عدداً ؛ ومن المرجح أن قليلاً من تلك الكتب خرج خارج البلاد نفسها . وتدل موضوعات تلك الكتب على مبلغ اشتغال الناس بالشئون الدينية ، مما يمتاز به المنطقة الجنوبية لجزيرة العرب ، وتشجعه حكومة إمام اليمن . وتشتمل الكتب المطبوعة هناك على بحوث قرآنية ، ورسائل في مذهب الزيدية ، والفقه ، والحديث وما إلى ذلك ، وهى فى الغالب طبعات لكتب قديمة من كتب المؤلفين السابقين .

وفى العلوم الدنية شغلت إدارة المعارف نفسها بجمع مواد لإخراج كتاب فى تاريخ اليمن يمكن استخدامه فى المدارس كتاباً مدرسياً . وقبل إعلان هذه الحرب كان تحت الطبع كتاب فى تاريخ الإمام يحيى . وقد بلغ من ارتباط الأسرة الزيدية بالمالكة ببلاد اليمن وما جرى لها ، سواء فى طول المدة أو وثاقة العلة ، ما جعل هذين الكتائين على شاكلتهما ضرباً من العناية للأسرة الحاكمة . ومن المرجح أن ذلك سيساعد على خلق روح القومية فى البلاد . ومما يشغل بال حكام اليمن اليوم التربية والكتب المدرسية ، وهى مشكلة من المحتمل أن تزداد إلحاحاً على مرور الأيام . فأطفال المدارس الأولية مثلاً قلما يستعملون كتباً مطبوعة ، وإن كانت مدارس صنعاء تستعمل إلى حد ما كتب « القاعدة البندادية » لميسى البابى الحلبي ، كما أن لدى إدارة المعارف مجموعة صغيرة من المطبوعات المدرسية . وفى « المدرسة العلمية » يكاد الطلاب لا يستعملون سوى المخطوطات التى ينسخونها بأنفسهم . وطبع كتاب فى قواعد اللغة أو علم النحو ، وكذلك كتاب مؤلف فى القرن العاشر اسمه « كتاب

العلماء والمتعلمين » وهو يبحث فى آداب المعلمين والطلاب ، ويبحث هذا الكتاب كذلك فى طريقة الخط ونسخ المخطوطات . وحسبنا فى أنه روى أن هذا الكتاب يستأهل الطبع دليلاً على نوع التربية التى ما زالت سائدة هناك ، فإن البلاد التى أخذت بنصيب أوفر فى التقدم لا ترى فى مثل هذا الكتاب ما يزيد كثيراً على قيمته التاريخية من حيث هو أثر من الآثار . وبانقطاع علماء اليمن عن الاتصال المباشر بآثر البلاد العربية ، بعوامل البيئة الجغرافية والاعتبارات المذهبية ، أصبحوا على غير شاكلة العلماء فى البلاد الأخرى .

على أن مطبعتى صنعاء أخرجتا عدة كتب فيها روح جديدة ، فهناك كتابان فى الفنون الحربية ، وكتاب فى الزراعة . وقد ظهر الكتابان الحربيان فى سنتى ١٣٤١ و ١٣٥١ هـ . واسم أولهما « كتاب التربية العسكرية » ، ومؤلفه هو حسن تحمين باشا ، وهو رجل سورى كان فى وقت من الأوقات قائداً للجيش الهاشمي . وبين سنتى ١٩٣١ و ١٩٣٣ م كان هذا الضابط فى اليمن يمد تنظيم جيش الإمام ، والقواعد التى وضعا فى هذا الكتاب تدل على درجة أعلى فى تنظيم الجيش مما هو قائم الآن ، ولكنها تؤمل بحسن وقت تتحسن فيه الإدارة الحربية .

أما كتاب « رسالة فى فن زراعة الأشجار المثمرة » فكان من تأليف أحمد واصف بك ، المستشار الزراعى فى الحقبة التى فى سنتى ١٩٣٥ و ١٩٣٦ م . ويعالج الكتاب ، كما يدل عليه عنوانه ، موضوع زراعة الفواكه واستخدام الوسائل الزراعية . وكان الأثر فى مدة احتلالهم لليمن قد قاموا بتجارب متقطعة فى إدخال محاصيل جديدة فى البلاد ، وقد احتذى البيت المالكة حذوهم فى القيام بتجارب أخرى من جانبه ، وعلى الأخص فى زراعة القطن . ولا شك أننا سنرى فى المستقبل الكثير من هذه المطبوعات الفنية والعلمية .

ومن العلوم أن كثيراً من المؤلفات القيمة بأقلام بعض اليمنيين قد ظهرت فى القاهرة حيث فقطن جالية يمنية . ومن بين هذه المطبوعات الكتب الثلاثة التى ألّفها عبد الواسع ، والتى تناول فيها التاريخ والجغرافية والشئون العامة التى تشوق القارىء . ونحن

أن الموسيقى محظورة في اليمن إذا استثنينا جوقات الموسيقى الحربية ، وهذا الكتيب ينادى بنظرة تسامحية في شأن الموسيقى .

وقد نشر محرر فتاة الجزيرة عدة كتيبات أخرى شائعة ، على أن عدداً منها — كما هو الشأن في مطبوعات مطبعة صنعاء —

تتناول التاريخ ، والبحوث الدينية ، وسير العالخين ، ككتاب « سلالة قحطان » ، تأليف محمد سعيد الأسبجي . وأهم ما نشر

من الوجهة الصحافية هو سلسلة مقالات كتبها أعضاء النادي المعروف باسم « أقلام الحميم » ، وهي مقالات تتناول موضوعات

شتى ، مثل الكشف ، والمذبح (فإن عدن لها محطتها الإذاعية الخاصة « صوت الجزيرة » وهي كذلك تنشر صفحة عن إذاعتها) ،

وحياة صيادي السمك على الساحل الجنوبي لجزيرة العزب ؛ وكل هذه البحوث كتبت بأسلوب نقدي علمي . وقد أخبرني محرر

فتاة الجزيرة ، في رسالة بعث إلى بها حديثاً ، أن هناك كثيراً من اليمنيين في عدن يرغبون في نشر كتب ألفوها ، وفي هذا

دليل على مبلغ العناية التي ينالها الأدب في هذه المنطقة من العالم العربي . ولا يسعنا إلا أن نتوه بنائية الجالية الهندية المسلمة في عدن

بالأدب العربي ، ولا سيما عبد الله يعقوب خان الذي هو حجة في تاريخ ثغر عدن ، والذي نشر كتباً عن جغرافيته وأمثاله . وقد

ورد ذكر الهنود القاطنين بالثغر قبل زمن أبي مخزومة الذي يشير في كتابه « تاريخ ثغر عدن » عدة مرات إلى نشاطهم التجاري .

وخليق بالقراء الذين أخذوا من الحضارة بنصيب أوفى ، من أهل مصر وسورية اللتين مضى على قيام النهضة العربية فيهما عهد

طويل — خليف بهؤلاء القراء ألا يتقدوا هذه المطبوعات نقداً حديثاً على وفق المقاييس المالية للإنتاج الأدبي السائد في بلادهم ؛

بل عليهم أن يعدوها نواة للإنتاج الأدبي الذي تقدمه بلاد الجنوب الغربي لجزيرة العرب إلى الثقافة العربية . ولنتذكر أن جميعات

الناظرة التي من طراز « نادي الحميم » كانت ذات أثر فعال في القرن الماضي في قيام النهضة الثقافية العربية في سورية ؛ ونحن

نرى اليوم في عدن عوامل التقدم هذه تخلف آثارها .

(البقية في العدد القادم) عن مجلة الأدب والفن الإنجليزية

نؤمل أن يأتي اليوم الذي يستطيع فيه هؤلاء المؤلفون اليمنيون أن ينشروا مؤلفاتهم في وطنهم . وسنرى أن معظم المؤلفات التي تنشر اليوم عن الجنوب الغربي لجزيرة العرب إنما تنشر في مصر ، أو الهند ، أو جزائر الهند الشرقية .

هموم وطموح الحركة الحديثة

تختلف عدن اختلافاً عظيماً عن اليمن وعربتها الجذابة التي خلفتها في القرون الوسطى ، بما فيها من الجوانب العلمية التي يستمد من مائة سنة كانت فيها عدن على اتصال مباشر بالبلاد الأوربية ، وبمصر ، والهند ؛ وبعدها الثانوية للبنين والبنات ؛ ويعلم في مدارس البنين معلمون من البلاد العربية الأخرى كسورية ، وأحياناً من الهند ؛ وبالعدد المتزايد الذي ترسله من أبنائها إلى جامعات القاهرة وبغداد . ويطلع الأهالي الجرائد المصرية الشهيرة ، بل إنني كثيراً ما رأيت كذلك روايات مصرية في أيدي المتعلمين في المدارس الثانوية من أهل عدن . ومما لا شك فيه أن الجالية السورية المؤلفة من مستوردي المسوحات والتجار تستورد كذلك الجرائد السورية ، وما نمهد في السوريين وسيلهم للاشتغال بالصحافة يدعو إلى الظن بأنه في يوم من الأيام قد يقوم أحد السوريين بنشر جريدة في عدن . وليس هناك مفر من أن الصحافة تنتشر في مثل ذلك الجو ، وتصدر جريدة « فتاة الجزيرة » منذ أواخر سنة ١٩٣٩ ، وكان في عدن قبل سنة ١٩١٤ ثلاث مطابع ، وكانت إحداها في السجن وربما كانت تقتصر على طبع المطبوعات الحكومية . وليس من المعروف مدى ما نشرته المطبعتان الأخريان من الكتب العربية ، ولم أستطع أن أعثر على أي مطبوع عربي صادر عنهما . على أنه قبل الحرب الحاضرة أخرجت مطبعة الهلال في بازار بهرة — وهي تطبع بكل من اللتين العربية والإنكليزية — مجموعة شعرية وصلت إلى يدي ، وهي ديوان لأغاني لحج على أوزان بحور الشعر القديمة والبحور المولدة ، من نظم الأمير فضل بن علي . وقد أعيد طبع هذا الديوان في مطبعة فتاة الجزيرة ؛ وقد طبعت هذه المطبعة أيضاً رسالة في إياحة المود والباب لنفس المؤلف المذكور . ولعل القراء يذكرون

مول مقال الأستاذ الطنطاوى

الموسيقى والأغاني الحديثة

للأديب سهيل إدريس

—»»»»»—

... وأخيراً ... عاد الأستاذ الطنطاوى إلى روض الأدب ، بعد أن انقطع عن ارتياده حيناً من الزمن طويلاً ، حبنا معه أنه هجره إلى غير عودة ، وذهب بنا الظن « أن الحرفة قد طفت عليه » فصرفته عن الأدب ... أما وقد رجع ، فترجو أن يواصل المسير ، وأن يتبع الركب ، فلا ريب أنه قد تخلف عنه ، ولعله لا يفوته بُعد ! ...

أقول هذا بعد أن قرأت مقال أستاذنا الطنطاوى^(١) (الذى حبب إلينا هذا البلاء الذى نمر به والذى يدعونه الأدب فبتنا من طلابه ...) عن الموسيقى القديمة والموسيقى الحديثة ، وعمماً تبعته الأولى في نفسه من سحر وفتنة ، والثانية من اشتزاز وبنضاء لها ولرجالها . ثم يقول « فلن كان العلم عالياً لا جنس له ولا وطن ، فالن لعمر الفن ما كان عالياً ولن يكون . حاولوا أن تطربوا الإفريج بفنائكم ؛ إنكم لن تطربوهم ولا تطربون أنتم لفنائهم ، ولكن منا من يستشعر قوتهم وضعفنا ، فيخادع نفسه رياء وتقليداً ... » ويتابع الأستاذ غاطباً الموسيقيين في بلادنا « ألم تدركوا أن أدواق الناس لا تشرح إلا للشرق الأصيل ... ما لنا وللجندول وأهل الجندول ، ما لنا ولأنغام الإفريج التى لا طعم لها في حلقنا ؟ »

أما أن يدعى الأستاذ أن العلم وحده عالى ، وليس الفن كذلك فهذا يدع من القول ، بل الحقيقة أن الفن أكثر عالىة من العلم لأنه أقرب إلى نفوس الجميع ، وأدنى إلى التنويع والفهم ، وأبلغ تأثيراً في الإحساس ، من العلم . وللقطعة الفنية الرائجة جمال ورونق في كل عين ، وأثر إعجاب في كل نفس

السنة ١٩٦٦ .

وإن في روائع الفن الغربى ، تقطعاً قد يكون إعجاب الشرق بها متمدناً إعجاب الغربى ، سواء كان ذلك في الموسيقى أو الرسم أو الحت أو غير ذلك من الفنون ؛ وكذلك القول في الفن الشرقى بالنسبة إلى الغربيين وأغنى نفسى من التمثيل لذلك . فإت هذا الأمر من البدهاة بحيث لا يفتقر إلى إعاء ، بله كشرح وتمثيل ! وإنما نعجب بفن الغربيين ، ويمجبون هم بيمض فنا لأن الفن عالى ، هذا ما لا شك فيه .

ثم كيف يزعم الأستاذ الطنطاوى أننا لا نطرب لنناء الإفريج ، وأنا « لن » نطربهم بفنائنا ؟ هل تجد اليوم شاباً في جميع بلدان الشرق الأوسط لا يحفظ من الأغاني الغربية هذه الأغاني : " Kiss my " و " J'attenderai toujours, ton retour " و " Balalaika " و " again " ، ومن الذى لا يهوى سماع السمفونيات والتانجوات وغيرها ؟ ومن منا لا يطرب اليوم للموسيقى الغربية ؟ من منا لا يحب تبهوتى وباخ ؟ وهل للقطع الموسيقية التى يحفظها الشرقيون من الغرب عد أو حصر ؟ ليست القضية قضية موسيقى غربية أو شرقية ، وإنما قضية موسيقى تؤثر في النفس وتلبي أوتار القلوب ؛ وفي الشرق والغرب من هذه الموسيقى الشيء الكثير ! أما أنا لن نطرب الإفريج بفنائنا ، فليس ذلك عائداً إلى أن غناءنا — ولا سيا الحديث منه — ليس بالنقاء الجميل ، وإنما لتقصير في وسائل بث هذا الغناء ونشره والى غاية له في أوروبا ، كما يفعل الغربيون بفنونهم . ولكن الأمر الذى يظل موضع النظر ، هو الأغاني « المحلية » البحت ، التى لا يستسيفها عادة إلا أقوام وعشار مميته لا يمثلون أمة بكاملها أو شعباً بكامله . والواقع يدل اليوم على أن هذه الأغاني ليس لها من الشيوع مثل ما للأغاني غير المحلية . وقليلون هم الذين يؤثرون الأولى على الأخرى . وهذا راجع — في اعتقادنا — إلى أن الأغاني المحلية تنصف بالرتابة والترديد الباعث على الملل ، وإلى أن لها « جوها » الخاص ، وأن ليس لها نفس الحلاوة والجمال في جو غيره . وقد يكون من الصحيح أن الأغاني المحلية ستندثر يوماً ما بداعى التطور .

الموسيقين القدماء . ونحن في الحق نتمد — في نهضتنا الموسيقية الحاضرة — على عبد الوهاب والسباطي والتصبيحي ومن بعدهم على فريد غصن ، وفريد الأطرش ، وعبد العزيز محمود ، وغيرهم كثير .

وإن الدعوة التي يدعو إليها الأستاذ الطنطاوي لدعوة مفرقة بالموسيقى والفناء الحديث إن هي اتبعت ، ونحاطها لن تتبع . هذا وإن الفناء الحديث قد ارتقى — في اعتقادنا — ارتقاء كبيراً بالنسبة للفناء القديم ، إذ أنه خلا من التردد والتعطيل ، فليس اليوم من ممن يسلخ خمس دقائق في أداء « آه ... » تتبعه الجوقة فينقلب الفناء إلى جو من النعيب ! كما أن الفناء الحديث أصبح أرشق أداء وأرق لفظاً وأحيا روحاً من الفناء القديم . وإنى أرى فيما أتهم به الأستاذ الطنطاوي الطريين المحدثين — جميعاً ! — شيئاً من التعسف . وإليه على كل حال تحيتي الصادقة والسلام .

سهريل إدريس

« بيروت »

وظاهر من مقال الأستاذ الطنطاوي أنه يؤثر هذا اللون من الفناء على غيره . فهي إذن هزاية خاصة لا تبرر له أن يُعرى ألوان الفناء الأخرى من القيمة أو من الجمال . وما دام الأستاذ قد ذكر الجندول في معرض الإسكار أو الكراهية ، فلا بأس هنا من أن نساخله القول : فليس من ريب في أن فن الأستاذ عبد الوهاب قد سجل تحولاً جديداً في الموسيقى العربية الحديثة يوم غنى الجندول من تلحينه ، ولا اذكر أن أحداً من رجال الفن أو الأدب أو السياسة أو حتى الفلسفة ... وقف من هذه الأغنية الموقف الذي يقفه الأستاذ الطنطاوي اليوم ! ولو أنه استشهد بغيرها من أغاني المطرب المعروف لكان الخطأ أيسر ! ذلك أن هذه الأغنية أروع ما أنشد عبد الوهاب ، ولن تناسك أمامه أية أغنية من أغانيه أو أغاني غيره في معرض القارنة . ذلك أنه بلغ غاية التوفيق في تلحينها : في اقتباس بعض مادتها من موسيقى الإفرنج وإضفاء الروح الشرقية الحائلة على ألحانها ومغانيها . ولو أنه اجترأ بأحد هذين النعيرين محب ، لعريت الجندول من قسط كبير من روعتها .

وقباري ما أود قوله في هذا المضمار — ولو أني أعتمد فقط على تدقيق الموسيقى دون أن أكون من رجالها — أن تلقيح الأنغام العربية بالموسيقى الأوروبية يرفع من شأن موسيقانا الحديثة إلى حد بعيد . فحبنا من تلك الأدوار القديمة التي بليت ، وكفانا ذلك التردد الرتيب والتמיד الملل للكلمات بل للأحرف ، وقد شعبنا كلَّ النبع من أدوار صالح عبد الحى وعزيز عثمان وعبد الله الخولي وأغرابهم ! ...

ويظهر أن الموسيقيين المصريين قد ادركوا في المدة الأخيرة أن التقيد بالقديم من الألحان مؤخر النهضة الفنية ، وصاروا الجليل الجديد عن القديم ، فإذا هم يمدون إلى ألحان يستحدثونها أو يقبسونها من الأنغام الأوروبية ، فيسيرون في هذا المضمار شوطاً بعيداً . ولا سبيل اليوم لأحد أن ينكر أن الهواة وغير الهواة من السامعين يؤثرون ألحان عبد الوهاب على غيره من

صريفى الفارى

الكتب الآتية

ضرورة لثقافة فكريك ولسانك

وحى الرسالة : لؤي ستار أحمد من الزيات ٤٠

آلام قرقر : ٤٠

رقائيل : ٤٠

اطلبها من إدارة « الرسالة »

ومن الكاتبة الشهيرة

نشيد الزورق

للأستاذ أحمد عبد المجيد الغزالي



« ربان هذا الزورق شاعر عاش في دنياه طويلا ،
بين لقاء والهاء ، ويوشك أن يعيش في دنياه الناس سعد
أن رسا زورقه وركدت من تحت الأمواج » .

والتي بها قيل عزف الشيد فنام بها الورق الناعم
وسلّسل فيها شيد السماء سنى خاطف وندى ساحم

فيما شاعرا علف قيثاره فزورقه موحش ساهم
لقد كان يلهم أوتارها وينطقها روحه الهام
أيلسها زورقه سدها أما شاقه عهدها الناعم ؟

رسا زورق ، هل رسا واطمأنا ؟

وقد حدا الليل طيرا وغصا
وداعبه الموج في الضننين وسبح في الشط نايك ولحا
أبحيا هنا خشبا جامدا وقد عاش بالأس روحا وفدا !
أقد حادته رياح النسي فهل سظل سلاما وأما ؟
أقام هنا كالطريد السليم وضم إليه الطريد النسي
طريدان سارا الهار الطويل إلى أن مضى نوره واستكنا
غفا ضلال الطريق البعيد وناما بلبهما حين جنا ...
فن كك يا زورق ما هنا ؟ وقد سكن الكون حسا ومعنى ؟

رسا زورق غارقا في الظلام وقد نرد النجم فوق النهم
وناست على الشط أمواجه فأقفر من روجيه السهام
أتنفوا وقد شاقه صوفا أما شمت طول هذا المقام ؟
أما شاقها زورق ساجعا فتجبرى به سبعة للأمام ؟

لقد أوشك الليل أن يتجلى وتهتف أطياره بالنيام
دع الليل والموج يا زورق وجدف على موجة من هيام
بدا التور في الأفق فاسبح له فإني شمت حياء الظلام
ظلمت إلى الفجر يا زورق أما أن لي أن أندى أوامى ؟

رسا زورق عند فجر سنى فصاخ بالشعاع الندى
وأطلق صدأحه هاتقا برحب بالزورق المبقرى
فوقم مستلهما سره ورفرف فوق الجبين الوخى

هنا شاعر ساج في رؤى مجتحة في خيال سرى
توسد زورقه مضجعا وأغنى على صدره كالصبي
فأبطله الطير من حليه وفتاه لحن النشيد الشجى

رسا زورق وطويت الشرا وكنت فيه الندى والشعاع
وعدت إلى شاطئ ساخر أرد الليلي ممرت سراجا
هنا كان لي سامر ... أين ولي ؟ هنا كان لي أمل ... أين ضاع
ذوى أمل في ربيع النى وما خلت يا « أمل » أن تراعا
قدنك يا « أمل » جدولا تدفق لحنا بمعنى مشاعا
ترف على جانبيك النسي فتاء يفيض هوى واندفاعا
عرفت النى شاعرا ملها وخلفتني لا أجيد السماء
أكاد أشوه هذا الشيد وأتكر في أصمى البحرا

رسا زورق فوق صخير رهيب

بظالم سر الزمان العجيب
نمت فجوه سمات الصبحى ولف الصباح شعاع الغروب
سرى فوق أمواجه العائيات بهدى النى وخطو الرب
تولبول في جانبيه الرياح متدفقة من وراء الفيوب
مفتى الزمن الحلو فوق الباب ولاذ الغريب بشط غريب
فلا طائري غرد بالشيد ولا زورق أهل بالحيد
فيا ليلة جمتنا هنا على زورق ، هل لنا أن تؤوبى ؟
وا زورق أن أن نستريح

فلا الخمر خيري ، ولا الكوب كوبي

رسا زورق وصحا الحالم وثاب إلى رُشده الآثم
وغادر حاتقه مثلما بغادر خدعه النائم
ودمع قيسار مثلما بدع ريشته الرأس

لقاء...

للأستاذ إدوار حنا سعد



ترفق قد هزت كياني وخاطري عواطف من فرح بقلبك غامر
أنت أم الأطياف في موكب التي
لقد كدت من سحر أكلذب ناظري
تعايت دموعي في نواك على الآسي
فكيف استجابت للسرور المبكر
نسيم سواي الجني لم تطف به خوافي أحلامي وطير خواطري
ولو كنت في الأحلام شاهدت صفوه

لما جن في مدري هتاف البشائر
فقد تنقص الأحلام من فرحة اللقاء

إذا هي أبدتها بشي الظاهر
طلعت كواحات الأمانى ليائس وكالأم في واد عصوف القادر
وكالضفة الخضراء لاحت لطائر لحيف الظما دامي الجناح مسافر
وكالمجد ألقى للطموح عنائه سنى المجاني لؤلؤى الأزاهر
وكالبرء للماني... وكالتوم للذي يؤرقه ركب الطيوف الموابر
وكالميد للطفل الترى.. وكالسناء لسار.. وكالطفل الجني لماقر
فأوشك أن يطنى سروري وأن أرى

هتوفاً بأفراحي السذاري الزواهر

لكي يسلم الحساد أية نعمة

تشوفها أمسي وضاعت بحاضري

توالى خفوق القلب بقلبك ثائراً

كطبل زواج الغاب في عيد ساحر

تراقب عيني فيك أحور فائتاً وتسمع أذني منك ترنيل شاعر

وألم في مخالك شتى فواكه وأنشق من رباك عطر عجاير

لقد حسدت بمض الجوارح بعضها

على رغم ودّ تالك وأواصر

قسمت حظوظك بينها فأترتها شواجر أطباع بدت لشواجر

إدوار حنا سعد

الاسكندرية

وانجفل من بايع عاطلاً كما يجفل النور عند المشي
سدا زورقي ها هنا مسداً بضم حطام الشهيد الوفي

رسا زورقي بعد عصف الرياح
وعاد إلى عشه طائري
شدّا في النصوص فأنكرته
حصفاً الروض شاديه الصقري
حنانيك يا طائري لا ترع
لن ترمت بك تلك النصور
قلّم بعد الزهر ملك الطيور
سراحك؛ حسبك أن يطفوه
وجبت عليه تنوم الصباح
صريع الأمانى، ذليل الجناح
وقد كان ملء الجواء الفساح
وما تبت أغايه بين الأفاقي
جراخك يا طائري من جراحي
فمش بين تلك الرّيا والبطاح
ولا وارف الظلّ بالسباح
متى يطلقون الفداة سراحي؟

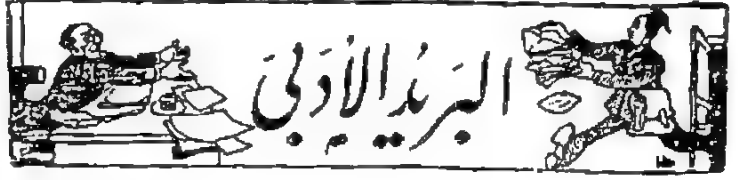
رسا زورقي في الصباح الحزين
وغبت عن الكون في رحلتي
فن عالم من بناء الزمان
سمنت خداع التراب الهين
عولمها أطلقتني سجيناً
على قة الدهر بانت قيودي
وما راعني غير تهويمه
فألفيت مجذافه من يميني
ترأى بها الوهم فوق السنين
إلى عالم من بناء الظنون
خللت فوق سماء اليقين
فواجباً للطلق الجين !!!
ممرقة كالشيم الدفين

تطيل مع الصباح خلف الدُّجون
فألفيت مجذافه من يميني

رسا زورقي في انبثاق الضحى
والشمس في الأفق أن تمتلي
والنصن أن يرتوي بالتسدي
واللروض أن يستفز الطيور
والزهر أن ينضج الحالين
وأوما للظل أن يرحا
وللطير في الروض أن يصدحا
والمش في النصن أن ينزح
وللجدول الثر أن يمرح
وللطيف في الحلم أن يستح

بدا الكون يا زورقي فائتاً
أطلت الوقوف هنا مستكيناً
جري الموج ركض في شطه
كما شئت، هل آن أن ترحا؟
وقد كان دأبك أن تجمعجا
فيا زورقي آن أن تسبحا

أحمد عبد المجيد الغزالي



إلى الأستاذ هيب الزمهورى

أخرجها قصيدة شامة لرفاقه . ولقد كسدت بضاعته
أوربا أضاع الخيط الذى يقبس به فانتقل إلى صناعة النثر
وبدا باستمارة الأسماء ، وواجب تجاه هذه المجلة العظيمة
أن أعتذر للسيد حبيب زحلاوى عن هذا الواعظ المجهول ،
وأعتذر لصاحب الرسالة عن ذلك الصبي الذى يرشق سيارات الناس
فيسبى إلى سعة بلده ، وأعترف أنى لا أملك القدرة لمعالجة هذه
الثمة الأخلاقية بدرس ألقبه فى الرسالة فأترك ذلك إليكم
والسلام عليكم ورحمة الله .

(شواكرم - فلسطين) سرييف الفصح

كتاب «التصوير الفنى فى القرآن»

كتاب طيب جديد فى بابيه ، يشق نفسه طريقاً إلى نفسك ،
ويحل عندك عمله اللائق به من إعجاب به ، وتقدير لما بذل صاحبه
فى وضعه من جهد ، وما صافى من توفيق ، حتى جاء شاهداً
لصاحبه بأنه كما قال الأديب عبد النعم خلاف فى الرسالة « شاعر
أثر ماقد ، زاول الشعر والنثر والقد ، ونجح فى ذلك كله كثيراً
من النجاح » وحتى جاء شاهداً لنفسه — كما قال ذلك الأستاذ
الأديب — « بأن له الموضع اللائق به من مكتبة القرآن ، ومكتبة
بحوث البلاغة ، ومكتبة الفن ، ومكتبة البحث » وليس يسع
القارى لهذا الكتاب إلا أن يحمداً لصاحبه عمله ، ويغبطه على
نجاحه ، وذلك موقى من الكتاب وصاحبه .

وإن تكن لنا ملاحظات بعد ففى ملاحظات هينة يسيرة ،
لا تنفض من قيمة الكتاب ، ولا تبخس فضل صاحبه ؛ وإعنا
هى ملاحظات — إن روعيت — تريد الكتاب حسناً على حسنه ،
وكالاً إلى كماله : وإليك هى : —

١ — غنى المؤلف بتحليل الآيات عناية مشكورة ؛ ولكنه
لم يمن بتحريرها على وجه الصحة ، فتطرق إلى كثير منها الخرم ،
كما نرب إلى بعضها التصحيف ، أو التحريف ، ولو أن ذلك
قليل لمان الاعتذار عنه ، وإن شاء تبيان ذلك فليضع المصحف
بين يديه ثم ليراجع من كتابه صفحات ١١٣ ، ١١٤ ، ١١٨ ،
١٢٠ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٣٠ ، ١٤١ ، ١٧٦ ، ١٩٨ .

قرأت فى عدد الرسالة ٦١٧ كلمة موجبة إليك بتوقيع شريف
القبيج الدكتور فى الفلسفة ، وأنا حامل هذا الإسم وذلك النقص
أبراً إلى الله مما جاء فى هذه الكلمة الزقية ، ولست آسف كثيراً
على هذا المجهول الذى زرع كلمة من هنا وكلمة من هناك ووقف
على منبر فى الخفاء ليعطى الإرشادات الفنية بشكل رسالة للفن
السامى ، ويخاف من نشاط الفرائر غير المهذبة فى الإنسان ،
ويخشى أن يستعمل الأديب فى النقد مبعضه بلا رحمة ولا هوادة .
ويتوقع أن يقف الأديب والناقد فى حلبة صراع يجلب غمز
القراء ولزهم وقبهنهم . وكأنه يندب حظ الأدب إذا تطلع بالمهارات
الكلامية والتراشق بالألفاظ غير المهذبة .

ونحن القراء فى هذا البلد « فلسطين » لا نزال نسمع ونتمتع بما
تجود به الأفلام المصرية علينا لنفدى نفوسنا كما كانت مصر
الخصيبة تملأ غرائزنا فى المجاعات المألمة التاريخية .

لقد دل هذا الكاتب التسع من تزييف توقيمى على أن إرشاداته
للأدب والأديب كاذبة ، وأنا معذور إذا لم تتولد فى روى الحرارة
الكافية للرد عليه ، لا لأنه أساء إلى الناقد الأديب السيد
حبيب زحلاوى ، ولا لأنه أساء إلى القراء بقصة يهلوانية ، ولا
أساء إلى بلاده بعملية التزوير ، بل لأنه كأولاد الشوارع الذين
يرشقون السيارات بالحجارة ولا يسع صاحب السيارة إلا أن يشتم
أهل البلد الذى وقع فيه الحادث ، ولكن المذنب فى الحادث فرد
مجهول .

قيل لى إن الذى مثل هذه الرواية شاب خليع ليس بالكاتب
ولا بالأديب ولكنه يقول الشعر الجارح لا من قريحته بل من
جمه للقباق المختلفة وقياسها بخيط طوله مملوم عنده ، فإذا
جاءت قياساتها متناسبة وقوافيها على نغم واحد

ما مثل عليه كلمة لولا ، وسيجد نفسه أمام نقي قاطع لوجود الميل والهم من يوسف ، وكفى .

ج - مضي ذلك الرشح الطويل من تاريخ الإسلام وقضية إعجاز القرآن ناهضة تضاهت بمجانها جهود الباحثين ، كما تحطمت على صخرتها جهود العابثين ، ولم تر بمن كتبوا وعنوا أنفسهم واحداً يَمُنّ على الناس بما قدم لهم ، أو يفض من شأن سابقه ، وكنت أحب للأستاذ قطب أن يدع للناس تقديره وأن يلحظ ملاحظه الأولون من أنه فوق كل ذي علم عليم ، وأن الأيام ستطلع علينا وعلى الناس بالجديد في كل شيء فلا يغمز الأوائل بالتجهيل أو القصور ونحن لا نبنى إلا من الحصيلات نجتمعها من سائرهم الواسعة .

د - كان حرياً بالأستاذ سيد قطب وهو مدرك لبلاغة القرآن ومفتون بسحره أن يشا كل بين مؤلفه وبين الكتاب العزيز فيبدأ بالتسمية ليرتفع به عن غلط الروايات وكتب التبسيلة التي تقرأ وتلقى لا تقرأ وتقتنى في الموضع الكريم بين الكتب الكريمة .

هـ - وكان جيلاً في النهاية أن يضع للكتاب دليلاً يرشد الناظر فيه إلى موضع كل آية يبيان صفحتها حتى يسهل على من أحب الرجوع إلى آية معينة أن يتعرف مكانها ، دون أن يخالف النظام الشائع ويصب الكتاب صياً تحت عناوين الفصول حسب وبعد - فليقبل الأستاذ ثنائياً خالصاً ، وشكري مضاعفاً ، ولا عدماً مثل هذه الجهود الطيبة النافعة .

عبد اللطيف السبكي
المدرس بكلية الشريعة

الفن والتاريخ في فلم سمرقند

أعرف أن من حق الفن أن يدخل على التاريخ ليبحث في وقائمه الحياة ، وليبسط حوادثه ثوباً من الأناقة والطلاقة يوجبها إلى النفوس والقلوب . وليس للفنان القصص في القصد إلى تاريخ إلا أن يجمع بين الحقيقة التاريخية تحمل أسانيد الواقع وصدق الرواية ، والحقيقة الفنية تلائم بين الحوادث بالانسجام والروعة والجمال .

ولكني لا أعرف أن يكون من حق الفن أن يمسح ، وأن يجري بوقائمه على الهوى ، فينير الزمان والمكان ، ويروّر

ب - أتمه المؤلف في بحثه إلى الناحية البلاغية فحسب ، وبه في غير موضع من كتابه إلى أن الجانب الديني ليس موضع نظره - وهذا حسن ، ولكنه (على غير قصد منه فيما أرجح) لس الجانب الدين لمأ جارجاً حين عرض للآيات في قصة يوسف عليه السلام - صفحة ١١٥ - إذ وصف النبي يوسف - أولاً - بأنه الواعي الحفيف ، وبأنه كان في موقفه من زليخا يحذر مواضع الحرج جميعها ، وهذا لا شيء فيه ؛ غير أنه جعل يوسف أمام المرأة وفي هذا الموقف الأجرى أشبه بشخص عادي (كاد يضعف) لولا أنه كان واعياً حقيقياً يخشى أن تأخذه عين الرقيب مثلاً ، أو يفتجأ الزوج ، وقد صدقت فراسة يوسف : إذ تجأ الزوج حين محاولته الإفلات لدى الباب . وهذا تصوير غير فني لإنسان هياؤه ربه للنبوة ، وكتب له العصمة من قبل ومن بعد . وأظن الأستاذ منساقاً في هذا وراء ما يقال : من أن يوسف إنسان لم تفارقه نوازع البشرية ، فهو يعيل كما يعيل أى إنسان ، ويكاد يضعف كما يضعف أى إنسان . وأظنه كذلك بحسب الآية في ظاهرها تؤيد هذا إذ قررت أن المرأة همت به ، وأن يوسف هم بها . ويسمح لي الأستاذ أن أنبهه إلى أن هذا فهم سطحي غير سديد ، درج عليه غير الدارسين لقواعد اللغة ، والمتساهلون ممن قروا هذه الآيات .

ولو أنه لم يتابع هؤلاء في فهمهم ، ونظر نظرة استقلالية إلى التمييز لرأى بادي الرأي - وهو القوى الإدراك لأسرار القرآن - أن هذا توجيه لا يرضيه ، وأن المقام أسمى من ذلك ، وأن نوازع البشرية في يوسف كانت مكفوفة بالزهادة الدينية على الأقل (فضلاً عن العصمة) على نحو ما ترى وتقرأ عن الأتقياء فضلاً عن الأنبياء ، ولو أن يوسف كاد يضعف وأنه تخرج للصحافة والوعى والحذر لكان الموقف منه أمام الله موقف عتاب ، لا موقف تبرئة وتزكية بقوله سبحانه وتعالى (إنه كان من عبادنا المخلصين) .

وفي سياق الآيات وألفاظها المفردة ما يتسع للنظر والوصول إلى ما أبدت . ولولا أن صفحات الرسالة لا تتسع للتطويل لأوضحت : وماحب الكتاب في غير حاجة مني لأكثر من هذه اللفتة ؛ وحسب أن يراعى الوضع الترتيبي لكلمة - لولا أن رأى برهان ربه - فإن موقعها بين كلمتي همت وهم - وأن يتذكر

ما نقل مشاهد المدينة العاصرة إلى ربوع انصحراء الخالية ، ومثل مظاهر أهل الحضر ، في مواقع الريف ؟ !

أما الجرعة الثانية فتتصل بشخصيات القصة ، فقد كانت سلامة على ما يحدث الرواة جارية مولدة ، شاعرة متفهمة ، تقول الشعر وتجالس العلماء ، فأبى صاحبنا سامحه الله إلا أن يمثلها جارية من جلب رخيص ، مبتذلة العاطفة والفن ، تنطق بلهجة مغربية غثة في ألحان تافهة كأنها ألحان « زفة المروسة » ، وتماير نازلة تعلم عليها تماير أولاد القرية وهم في مزارع القطن يشدون أناشيد « مقاومة الدودة » ، فأنت تسمع فيها « الحب حلو والاب حراق » و « سلام الله على الأغنام » و « غنى لي شوى شوى » وكثيراً من أمثال هذه السخافات . وأين هذا من تلك المقطوعات الشعرية العاطفية المنسجمة التي كانت تنفثها سلامة ، والتي لم غنيتها أم كلثوم لكأن لها مجداً خالداً في الفن ، يضاف إلى ما بلغت من مجد .

وجاء « المخرج » — ولا أدري لماذا — بالشاعر عمر بن أبي ربيعة بين أشخاص القصة ، وهو تزوير آخر على التاريخ ، إذ لم يعرف أن سلامة التقت به ، وإن كانت هناك رواية تقول إنها التقت في المدينة بصاحبه ابن أبي عتيق .

وفي صلة سلامة بحياة وبجميلة ، وفي كل شخص ، وفي كل مشهد ، تزوير على التاريخ ، وكذب على البيئة ، وخروج على روح الفن ، وشعوذة رخيصة لا تساغ إلا في منقطعات الطرق كشاهد « جلا جلا » وحلقات الحوالة .

لماذا لا يريح الناس أنفسهم ويريحونا معهم ، بعدم ذكر الفن والتعلق بهذا الحرم المقدس الذي وضع العلماء له القواعد والأصول ، والذي يحتاج في مزاولته إلى علم ودراسة وفهم وذوق ..

أنا والله لا ألوم هذا « المخرج » في عبثه ، لأنني أعلم تماماً أنه رجل لا يخدم الفن ولكنه يخدم جيبه ، ولا يرضى الذوق وإنما يرضى خزائنه ، فهو يقيس النجاح بمقدار الدخل واستئصال العامة وأشباههم ، ولكن كيف تجيز له رقابة الروايات هذا البعث وهذا التلقيق يفسد به الفن ويكذب به على التاريخ ويحني به على اللوق ويضحك به على الشعب المبكين ؟ !

نم ماذا ؟

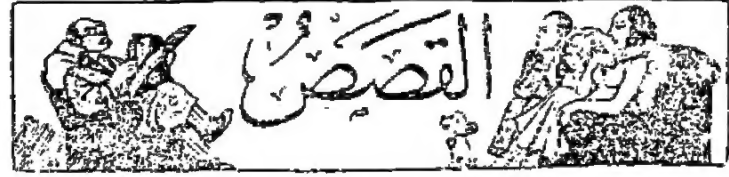
قال صاحبي : إنها لا شك مؤامرة على أم كلثوم ، قلت : ومن الأسف أنها أفلحت .. محمد فهمي عبد اللطيف

الأشخاص والشاهد ، وينكر البيئة وما تقضي به ، ويجهل الحوادث وما تؤدي إليه ، فإنه حينئذ لا يكون فناً ولا تاريخاً ، ولكنه يكون المسخ والتشويه والخلط والتضليل والشعوذة التي لا تصح في ذوق ، ولا تليق بأى صفة من صفات الفن .

ولقد قدر لي أن أشهد فلم « سلامة » الذي مثله المطربة الشهيرة أم كلثوم ، وأخرجه السينمائي المروف توجو منيراحي . وقصة سلامة في الأدب العربي القديم من أروع القصص ، وهي بواقعتها جميلة عذبة تعالج كثيراً من الجوانب النفسية والخلجات العاطفية إلى جانب ما يحمل من طريف الرواية وحلاوة الغناء وروعة الجمال ، وقد استهوت بعض الأدباء المعاصرين فعرضوا وقائمه في معرض الفن القصصي والرواية الطريفة وفيها ما فيها من روعة التحليل ، فكتبها الرحوم الأستاذ محمود مصطفى في « مجلتي » ، وجلاها المغفور له الأستاذ الراحل في « الرسالة » آية من آياته الخالدة ، ثم جبكها صديقنا الأستاذ أحمد باكثير جبكة قصصية نال بها الجائزة لإحدى المسابقات . فلما قيل إن أم كلثوم مثلتها ، قلت : طاب الأصل والنال ، والتقى سحر القديم بروعة الحديث ، وإنها لمتعة فنية من الواجب أن أدركها . وأن أفوز بها على أى حال .

وقصدت إلى مشاهدة الرواية وسماع أغانيها ، فليكن ما قصدت ! لقد دخلت إليها ونفسي مفعمة بما أتمثل من سحر وجمال وروعة فن ، ثم خرجت مكروب النفس أسفاً أن يبلغ عبث التجارة بالفن إلى هذا الحد السخيف ، وأن تصبح مشاهد التاريخ وقائمه ملكاً لهؤلاء الشموذين يسخرون منها ومن الناس على هوامم ، وعلى ما تدعو إليه بواعث الكسب التجاري ، ومع هذا يأخذون الثمن الباهظ .

أول جرعة من جرائم التزوير في الرواية أن تقل « حضرة المخرج الأريب » مكانها من المدينة ومكة بالجواز إلى الكوفة والبصرة في العراق ، وفي هذا كذب على التاريخ ، وفيه أيضاً جهل فاضح ، لأن قصة سلامة ما كانت تطلع إلا في أفق الحجاز ، وما كانت حياة الترف والدعة والسماع إلا دينهم في ذلك الوقت ، على حين كان أهل العراق في فن عاصفة وحروب طاحنة وحياة شديدة قاسية ، وهذه حقيقة أحسب أن « المخرج » لا يدركها ، ولكن ماذا تكون قيمة هذا « المخرج » في المم بصناعته إذا



أنقصه من رزقها الفريضة

الرسالة

للكونتيسة هربمانزر موهلن

ترجمة الأستاذ فيصل عبد الله المحامي

—•••••—

شففها حباً، ثم كان بعد ذلك أن أعلننا خطبتهما . وكان مقدراً أن ترف إليه في عيد القديس ميخائيل لولا أن أصر (بوريس) على أن يرحل إلى أمريكا أولاً ؛ فلقد كان يقول إن له أصدقاء سراً هناك لا يفضنون عليه بالمال إن سمعوا رغبته في زواج صالح ، وهذا كما كان يقول سيعينه هو ومارتا على أن يتناحا الحقول الثلاثة التي تحيط بحقلها والطاحونة التي شاخ راعبها وشح رزقه .

وبرغم أن مارتا لم تكن لتأبه بأن تمتلك الحقول أو الطاحونة فإن (بوريس) قد أصر على دعواه تلك ولبح فيها فلم تستطع مارتا بالطبع لرغبته رفقاً ...)

ثم سعت العجوز وبسقت على الأرض بذوراً كانت تحفظها واسترسلت في حديثها وقد سرها أن تجد من لم يسمع بعد بما ترويه ويسمدها أن ترويه .

ثم قال لها بوريس : إنه ليستحي أن يقدم على أقرانه بعدما حقير الهبة رث الثياب ، فكان أن باعت مارتان حقلين مما تملك وخمس بقرات وسواراً ذهبياً وحلياً أخرى مما كانت لأمتها وقدمت ثمن ذلك كله لبوريس الذي راح بعد ذلك ينفق منه على أقرانه في الحان وهو يحدتهم ساخراً هازناً بحديث مارتا السيمية الخلق الدنيئة الخلق التي صدقته في كل ما ادعاه .. ثم لبث بعد جنى البطاطس حيناً على نهجه ذاك حتى أقبل الشتاء فعاش كالسادة على ما تدره الأرض . ولما أقبل الربيع ذهب ... ولم بعد ومنذ ذلك الحين قل أن تتحدث مارتا إلى أحد ... فلم يعد لها في دنياها من شيء غير العمل والأمل ، تسمل في حقلها وترعى ما لئسها وتنتظر بوريس أن يعود ... وترقب ذلك اليوم التي فيه سيعود ولقد يكون محتملاً أن تحس مارتا بنشوة رغبة في أن تتحدث إلى أحد ، وقد يكون محتملاً أيضاً أنها قد أدركت أن من السهل أن تروى قصتها لغريب من أهل قريتها فيصدق كل ما ترويه ويأمن به وبها ، وقد يكون غير ذلك ، فلست أدري ما الذي أوحى إلى مارتا أن تستوقفني ذات يوم وقد مررت بحقلها على فرسي فطلبت إلي أن أترجل وأدخل مشواها لأشرب قديحاً من اللبن ؛ ثم راحت بعد ذلك تحديق في بينيها الزرقاوين ، وقد لاح عليها أن لئسها ما تريد أن تقوله وما لا تريد أو ما لا تقوى على أن تقوله ،

لشد ما راعني من مارتا حين لقيتها أول مرة دمامة وجهها الذي خلعت عليه أربعون عاماً شر ما كان لديها .

لقد لاح وجهها آنذاك كما لو أن مشالاً مجنوناً نحته بأزميل مثل الحد . وكانت تنوء في دنياها بأثقلها النليظ وجيدها الترهل ، ووجهها المروق الذي برزت فيه عظام خديها وبضعها الواسع المريض ... على أن عينيها كانتا على نحو آخر . فلم يكن ثمة غلوف القول بأنهما على شيء من الحسن — لولا — ما تعبران عنه وتنطقان به من جوع ومنهم

وبرغم ذلك كان من العجيب أن لم تتزوج مارتا ، فإن فتاة من الفلاحين يتيمة من الصغر تملك حقلاً ممرعاً وثماني بقرات صمان وزوجي خيل من الأصائل ، وكن دجاج واسع يندر أن تبقى بكرأ في ريف لاتفيا القديمة ، حيث لا يكون الزواج فيها عقداً بين فتى وفتاة وإنما يكون بين حقل وحقل ؛ ولكن مارتا لم تتزوج ، ولا يبدو أنها معنية بأن تتزوج . على أن عجائز القرية كان لمن — بالطبع — ما يلغظن به . فلقد كن يهمنن بحديث حب كان قبل عشرين عاماً عن فتى وسيم الطلعة من الروس جاء هذا البلد كغيره يسمى لوزقه من جنى البطاطس .

ولقد روت لي عجوز درداء منهن ذات يوم حديث مارتا الروسى ذاك ، فقالت وقد دلت لهجتها عن حقد تحفبه لمارتا ... (لقد

فلقد لاح عليها تردد بين ثم نهدت وهي تقول :

— ربما بلغك عنى ما يلفظ به القوم هنا ... إن ذلك كله هراء محض ، وقين بك ألا تصديه . كلا ... إنه لم يهجرنى وسعود ... أحل سيعود .

ثم نهضت مشاقلة كأنما تحس على كاهلها عيب سنيها وانحنت على صندوق مزرکش وأخرجت منه ورقة مطوية . كانت تلك الورقة رسالة تحمل تاريخاً قديماً واسم مدينة (بروكلين) ثم قالت وهي ممسكة بها : لقد كتب إليّ هذه الرسالة . كتبها بلغة الحب الصادق . لقد أذاب قلبه في رسالته هذه يناجيني فيها بأعذب الألفاظ . ثم عادت تحدق فيّ كأنما استقر خاطرها على رأي فجأة وقالت : إنني أعرف بالطبع أنها رسالة غرام . ولطالما تمنيت أن أطلع على ما فيها فأعرف كل كلمة حيية كتبها إليّ .

وانك لتعلمين أنني أمة لا أقرأ .

وليس في القرية من أئق به فأطلب منه أن يقرأها لي؛ والنساء يحقدن عليّ لأن زين الشباب أضفى أسير حبّي؛ والرجال يمتحنوني لأنني لم أرض بأحد منهم زوجاً؛ إذ كل ما ينفونه من زواجي لو تم ذلك لا يعدو الحقل. لذلك احتفظت برسالي فلم يطلع عليها أحد. على أنني غالباً ما أخرجها من الصندوق ثم أعدو بالفكر في مجالي الخيال أحاول أن أتصور ما يعبر عنه من العواطف ويزدان به من المعاني، وإنه ليسعدني أن تقرأها أنت عليّ إذا سمحت بذلك. فأخذت الرسالة، وقد كان واضحاً أن كاتبها ليس علي شيء من العلم، ثم أخذت أقرأها لنفسي قبل أن أتلوها عليها. ولقد جلست إلى جاني، كأنما تلوذ بي ممّا يحسه وتفيض به من تلك العاطفة الجلوح. وكانت عيناها النازماتان المترقبتان لا تتحولان عني.

ولقد قرأت رسالتها مرة وثانية وثالثة ، وقد أفزعني أن
أجدني أرتعش ، وأخذني دوار حاد ، إذ لا بد أن يكون الرجل
ملاحين أنشأهذه الرسالة ؛ فلا يمكن لمخلوق بغير الخمر أن يثور في نفسه
كل هذا الخقد وكل هذه القموة . مما لا يمكن تصوره في حنايا إنسان .
كان كل ما في الرسالة مسخرة من هذه البلهاء اللديمة التي صدقته
في تظاهره بالحب ، ولم تعجز منشئها دقة الوصف وسعة العلم بما يزرى
غارنا ويحزنها ، ولم يفته مظهر من دماستها يتكلم به ويستخر منه .
كان يستخر من أهداب عينها كأنها هي شمعات خنزير ، ومن حسنها

كأنما هو كتلة واحدة من العظم ، ومن فيها الواسع كأنه فم ضغدة أو أوسع وأشع . وحين ينتهي من وصفه اللانزع لما رآنا وبهكمه بها يتحدث مزهواً عن فتاه الأميركية الحشاء التي تجلس إلى جانبه وهو يكتب رسالته . هذه الفتاة التي يقول عنها إنها مشرقه كالزهر ، منيرة كالبدور ، تبتسم فتبدو كزهرة الريم .

ثم يروى لارتا أنه حدث فتاة بمحبتها ، حذرها عن امرأة بلاء
جئت به ووجهته كل ماله لئلا يبلغ هذا البلد النسيب الذي
يعج بالنساء الفانات .

ولقد ألت على مارتا بعد ذلك ، تسألني في لهفة وتحرق ،
ما ذا يقول ؟ لماذا لا تقرئين ؟ ما ذا تنتظرن ؟

لقد كذبت عليها ، وماذا كان في طوق أن أفعل ؟ رحمت
أحدتها ویدی ترتجف وقلبي من الغيظ يتلوى ، أن بوريس يذكرها
أبداً ولا يعلّ ذكرها ، وإنه ليذكر طول عمره ذلك الزمن الذي
قضياه معاً . ثم رحمت أصف لها شدة شوقه إليها وأنه سيعود ذات
يوم حينما يفرغ صبرها وتيأس من رحمة الله ، ليفوز بها ولن
يتذكرها بعد ذلك العمر كله .

لقد كنت أجد الكذب شاقاً على نفسي مجهداً لها ، فقد أضنى الرثاء الذى أحس به لهذه البلياء حتاً ، والاشتمزاز الذى أفيض به لذلك الذى عيث بها ونعم بما لها ثم راح يسئ إليها قدر ما أحسنت إليه . على أننى وجدتني بعد بضع جل أنقن الكذب وأجيد . فرحت أجهد خيالى وأعنت ذاكرتى لتسغنى بما تى من شبريرات ومائل الحب التى قرأت .

ثم أقيمت بالرسالة بعد ذلك على المنضدة ، فأمسكت بها مارتا وهي على حال شديدة من الاضطراب . كانت كيميكل من الخشب بمث فيه الحياة فجأة ، فلم يعد يبدو عليها ذلك العيوس ، وتلك البشاعة . كل ذلك انقلب الآن في وجهها إلى عذوبة وإشراق وحياة .

نم راحت تتحدث إلى محفوت حتى لكأنها تحدث نفسها..
كتب إلى كل ذلك ؟ كل ذلك ؟ كل هذه الألفاظ الحلوة العذبة !!
كل هذا الحب ... لي أنا ! ؟ ثم تهبت وقالت : على أنى سوء الحظ
لا أستطيع أن أقرأ كل هذا بنفسي . لماذا لا أنتم القراء ؟ ... أريدني
بالله في أى سطر منها يؤكد شدة حبه إياي وشوقه إلى ، وأين

كتب يقول إنه سيعود حينما يعينى الصبر .

ولقد أريتها بعض السطور في أول الرسالة وأخرى في آخرها ..

فهزت مارتا رأسها وقالت : لو كان لى علم ذلك . حينما كرىبى الهم وأمضى اليأس وأضانى الانفراد . لو أننى كنت أستطيع أن أقرأ على نفسى هذه الرسالة الحبيبة كل يوم ... ثم راعت تحدق في كطفل يستجدى حلوى وتقول : يا صديقتاه أخبرينى . هل يستطيع من فى سنى أن يعلم القراءة ؟ ...

ولقد راعنى قولها هذا حقاً . على أنى قلت لها : إن هذا لغاية فى العموية . ولكن ما الذى يدفعك إلى هذا وأنت تعلمين الآن ما كتب إليك ؟ فقالت : هذا صحيح . ومع ذلك فأنى أحس رغبة ملحة فى أن أقرأ الرسالة بنفسى لكى أتملى بكل حرف منها ... على أى حال لا بد أن أكلم معلم القرية فى ذلك .

ثم غلبها الصمت فراحت تحلم . وقد فاضت عينها بالدمع غبطة . واستسلمت لأمانها وأحلامها ، فلم تظن إلى وأنا أنسل من جانبها فزعة كأننا ارتكبت إثماً .

منذ ذلك اليوم حرمت على ألا أمر بحقل مارتا كلما استطيت جوادى خيفة أن تبصر فى فتلبل إلى أن أقرأ الرسالة مرة أخرى فأتلوها على غير ما تلونها أول مرة ، فبعث هذا فى نفسها الشك .

على لنى عرفت مما تثرثر به بمجائر القرية أن مارتا تقصد المدرسة مساء كل يوم فتتمكث فيها ساعة أو تزيد ، تتلقى على مدرسيها دروساً فى القراءة . ولشد ما كان نساء القرية يضحكن وهن يلفظن بمحدث مارتا ويقلن إنها تعلم القراءة ... تعلم القراءة فى سنها هذه ! ترى أكان هذا لأنها ستصبح عما قريب سيدة ؟ لقد ابتاعت كتاباً للأطفال وإلها لتجلس على مقعد أمام بيتها كل يوم ممسكة به وهى تردد حروفاً منه : ألف - باء - جيم - كاف - طاء - هاء - قظه .. وإن الناس لا يقوون على كظم ضحكهم مما يرون ، ثم يسترسلن فى ضحكهن ساخرات . أما أنا فقد وجدت فى الأمر غير ما وجدته . لقد كان فيه ما يبعث على البكاء رثاء لها وفزعاً مما ينتظرها .

ولقد خرجت أنثره ذات يوم فضلت سبيل . ثم ألتفتنى بعد حين فى غاب خلف حقل مارتا . وكان الوقت خريفاً والهواء البارد يهب من البحر قارساً ، فالتت بالأشجار محتمية بها ، ثم رست أرخف بين أفنانها ، فبلغ أذنى بفتة صوت أجش قوى التبرات ردة أنفاطاً يجد وقوة : بيت - حقل - كلب - بكرة .. وما

شا كل هذه الكلمات البسيطة الرقيقة التى كانت رغم ذلك تمهد السبيل الذى سيقود مارتا ذات يوم من النعيم إلى الجحيم .

وكان الصوت لا يزال يردد ... حقل ... الله ... الله ! أجل ... إنه هو وحده القادر على أن يبعث إلى مارتا بكسف من السماء يودى بها قبل أن تمجد نفسها قادرة على أن تقرأ الرسالة ... الرسالة التى تفيض بالحق والمقت والسخرية ... الرسالة القائلة ... إنه القادر على أن يرحمها فيعنى عينها الظالمتين المترقبين قبل أن تستطعا قراءة حرف .

وكانت ليلة ... أرخت فيها يد الخريف سدول الوحشة والكتابة على السكون ودوت فيها المواصف القاصفة بالسهول ... وهدير البحر يتعالى مضطرباً صاحباً ، والأشجار العارية تمد أيديها كأنها تسأل النجدة أو تستنثى مما ترى وتسمع ... وأوراق الشجر تتناثر على الأرض فتلوح مما علاها كبساط مزركش زاه ... ثم أرسلت السماء بسد ذلك ثلجاً أبيض ناصعاً رقيقاً ، فكسا كل شىء رداءً أبيض يشف عن طهر وروعة ، مبدلاً يؤس الخريف وعبرسه ديا يضاء ... نائمة البياض ، وكان هذا قبل عيد الميلاد بيومين ... حين تلجأ الساهرات إلى مشواهن يحشين الأشباج التى تطوف فى السكون كما كان هذا الحين ... وعلى حين فجأة تبدى السكون الأبيض فى وشاح قورمى اللوث يضطرب ويلهب ، فلقد اندلعت نيران ، نيران هائلة ، أضاءت من تظليها الغاية التى كانت تجاورها . ولقد أهرع رجال القرية وعمال المقاطعات الأخرى ليطفئوا النار ... ينير لهم السبل وهجها الأحمر . ولما بلغ القوم بيت مارتا القوا حقلها يشتعل ، والريح الشمالية تقذف بالسنة ناره إلى كل جهة . وكانت الأبقار تخور فزعاً فيملاً خوارها الأرجاء ؛ والخيول مسها خبل فأخذت تقمص حتى وجدت مخرجاً فاندفعت منه إلى السهل الأبيض كأنها أشباح تطوف . وأمام البيت الملهب كانت تقف امرأة ... كان شعرها الأغبر الأشعث المنفوش يحيط بوجه كالغ وعينين متحجرتين ... وكانت تنهقه ضاحكة ... فتعلو قهقهتها على خوار البقر وفرقة الخشب المحترق ، ولقد لبثت حيناً بعد ذلك وهى تشهد كل ما حولها وتنهقه .

لقد قرأت مارتا الرسالة أخيراً ...

فيصل عبر الله الهامى

القدس